TỤC CAO TĂNG TRUYỆN

**QUYỂN 2**

**CHÖÔNG I - PHAÀN 2: DÒCH KINH**

(Trong phaàn hai cuûa Chöông Moät, Chaùnh truyeän coù boán vò, phuï coù taùm vò)

1/- Truyeän Sa-moân Na-Lieân-Ñeà-Leâ-Da-Xaù ngöôøi xöù Baéc Thieân Truùc, truï chuøa Ñaïi Höng Thieän ôû Taây Kinh, ñôøi Tuøy (Vaïn Nhaát YÙ).

2/- Truyeän Sa-moân Xaø-Na-Quaät-Ña ngöôøi xöù Baéc Hieàn ñaäu, truï chuøa Ñaïi Höng Thieän, ôû Taây Kinh, ñôøi Tuøy (Taêng Töïu, Phaùp Trí)

3/- Truyeän Sa-moân Ñaït-Ma-Caáp-Ña ngöôøi xöù Nam Hieàn Ñaäu, truï Laïc Taân Thöôïng Laâm Vieân Phieân Kinh Quaùn ôû Ñoâng Ñoâ, ñôøi Tuøy (Haàu Quaân Toá, Töø Ñoàng Khanh, Löu Baèng, Bí Ñoàng Phoøng).

4/- Truyeän Sa-moân Ngaïn Toâng truï Thöôïng Laâm Vieân Phieân Kinh quaùn, ôû Ñoâng Ñoâ, ñôøi Tuøy (Haïnh löï).

# *1/- Truyeän Sa-moân Na-Lieân-Ñeà-Leâ –Da-Xaù truï chuøa Ñaïi Höng* Thieän, ôû Taây Kinh, ñôøi Tuøy

Na-Lieân-Ñeà-Leâ-Da-Xaù, Haùn dòch laø “Toân xöng”. Ngaøi ngöôøi nöôùc OÂ tröôøng thuoäc Baéc Thieân truùc. Chaùnh aâm phaûi noùi laø “OÂ-traø”. Vì chö “Traø” laø aâm laùy cuûa “Trì-da”. Vua nöôùc ñoù cuøng hoï vôùi Phaät, ñoù laø gioøng hoï Thích-ca, thuoäc chuûng toäc Saùt-ñeá-lôïi. Haùn dòch laø “Thoå Ñieàn Chuû”. Bôûi vaøo thôøi kieáp Sô, Tieân toå laøm Phaân Ñieàn Chuû, nhaân ñoù maø xöng hieäu nhö theá, nay goïi laø “Quoác vöông”.

Naêm möôøi baûy tuoåi, Sö phaùt taâm xuaát gia, tìm thaúng ñeán danh sö Caàu hoïc chaùnh giaùo. Naêm hai möôi moát tuoåi, sö ñöôïc thoï giôùi Cuï tuùc. Nghe caùc baäc Laõo tuùc khen ngôïi caùc di tích Phaät Caûnh. Hoaëc coù ngöôøi noùi ôû nöôùc naøy coù bình baùt cuûa Phaät, ôû nöôùc kia coù Phaùp y cuûa Phaät. Coù xöông ñaûnh, xöông raêng v.v..laém thöù thaàn bieán chaúng phaûi moät. Sö beøn khôûi taâm nguyeän muoán ñöôïc chieâm leã phuïng thôø, vì môùi thoï giôùi phaûi thoâng bieát luaät töôùng, neân maõi ñeán luùc maõn naêm haï ngaøi môùi baét ñaàu du

phöông. Do ñoù caùc danh tích ôû Thieân Theâ Thaïch Ñaøi, caùc nôi choán cuûa thaùp baùu Long Mieáu, caùc nöôùc Quaûng Chaâu, sö ñeàu ñích thaân ñeán leã baùi kính caån khoâng ñeå soùt nôi naøo. Sö töøng truï ôû taïi chuøa Truùc Vieân suoát möôøi naêm, thoâng raønh caùc taêng phöôøng, gaëp ñöôïc nhieàu baäc minh ñöùc. Coù moät Toân giaû nhaän bieát raát saâu saéc veà caên cô cuûa moïi ngöôøi, thaáy vaäy neân noùi vôùi Sö raèng: “Neáu tónh tu thì seõ thaønh töïu quaû Thaùnh. Sôï oâng ñi qua maø khoâng thaønh töïu ñöôïc gì. Thöôøng ngaøy tuy ñöôïc nghe maø thaät tình khoâng laõnh ngoä. Veà sau töø boû yù töôûng, hoái haän laøm sao kòp?”

Sö ñaõ ñi, phía Baéc ñeán khaép Tuyeát Sôn, phía nam thaáu cuøng nöôùc Sö Töû, traûi qua xem khaép caùc Thaùnh tích, beøn trôû veà choán cuõ. Môùi thaáy ñöôïc Quoác chuùa nöôùc OÂ-tröôøng thaät laø baäc Ñaïi só, töø nhöõng nôi ñaõ troâng thaáy thaät ít coù haïng ngöôøi nhö theá. ÔÛ ñaây thöû noùi sô löôïc: Quoác Chuùa trò daân ñeå an daân, thöông daân nhö ngöôøi thaân. Ñeán canh naêm cuoái ñeâm, tröôùc tieân laø kính leã Tam Baûo, höông hoa kyõ nhaïc doác heát loøng thaønh maø cuùng döôøng. Luùc maët trôøi loù daïng, beøn leân ñieän môùi xem xeùt muoân cô, tieáp theo ñeán giôø thìn, duøng nöôùc thôm taém goäi caùc toân töôïng. ÔÛ trong cung thöôøng thieát trai moãi ngaøy cuùng döôøng traêm vò taêng. Quoác chuùa cuøng phu nhaân töï tay laøm thöùc aên. Sau khi thoï trai xong, tieâu thöïc thì taäp caùc voõ ngheä. Ñeán luùc maët trôøi xeá boùng thì vieát möôøi haøng vaên kinh, cuøng chö taêng Cao Ñöùc ñoàng baøn luaän phaùp nghóa. Laïi cuøng caùc quan baøn luaän Chaùnh trò. Tôùi toái, vaøo trong Phaät ñöôøng töï ñoát ñeøn ñuoác, leã baùi ñoïc tuïng, thöôøng coù haèng ñieàu, xong thôøi khoùa môùi trôû veà phoøng vaéng yeân nghæ. Hôn ba möôi naêm coâng phu nhö theá khoâng heà pheá boû. Quoác chuùa coù traêm ngöôøi con, thaät oâm hoaøi hieáu haïnh ñeå soáng. Phong thaùi coøn laïi cuûa hoï Thích tieáp noái löu ôû laïi nöôùc aáy.

Chæ vì chuøa sö ôû tieáp caän nôi goø nuùi, bò löûa ñoàng hoang thieâu ñoát, beøn cuøng nhau ñi khaép boán phöông xa. Coù saùu ngöôøi keát baïn, haønh hoùa ñeán phía Baéc nuùi Tuyeát. Ñeán nôi ñaûnh nuùi cao, thaáy coù hai con ñöôøng cuûa Ngöôøi vaø quûy. Ñöôøng ngöôøi hoang vaéng nguy hieåm, ñöôøng quûy roãng rang thuaän tieän. Haønh khaùch taâm meâ môø phaàn nhieàu laàn theo ñöôøng quûy. Taïm vaøo trong caûnh aáy, thì gaëp phaûi söï gieát haïi. Xöa kia, coù vò Thaùnh Vöông ñeán nôi ñaàu ñöôøng, xaây döïng töôïng ñaù Thieân Vöông Tyø-sa-moân ñöa tay chæ ñöôøng cho Ngöôøi. Coù moät vò taêng ñoàng boïn, meâ laàm ñi vaøo ñöôøng quûy, Ngaøi ñaõ tænh bieát, beøn trì tuïng thaàn chuù Quaùn AÂm, ñi ñöôïc traêm böôùc thì ñuoåi theo kòp, Vò taêng aáy ñaõ bò quûy haïi, nhöng nhôø naêng löïc cuûa thaàn chuù maø neân thoaùt khoûi nguy aùch aáy. Nhaân ñoù trôû laïi ñöôøng tröôùc, laïi gaëp phaûi giaëc nuùi. Sö chuyeân nieäm thaàn chuù tröôùc, beøn ñöôïc oai linh hoä veä, giaëc ñeán ñoái maët töï nhieân khoâng thaáy. Theo ñöôøng phía

ñoâng chæ ñeán nöôùc Nhueá Nhueá, gaëp phaûi nöôùc Ñoät-quyeát laøm loaïn. Con ñöôøng phía Taây chaúng thoâng, trôû veà choán cuõ thì yù baët döùt, môùi theo söï löu chuyeån, phía baéc ñeán beân caïnh Bieån Buøn, phía Nam caùch Ñoät-quyeát hôn baûy ngaøn daëm, xöù aáy chaúng an cho neân ñeán ñaát Teà!

Vaøo nieân hieäu Thieân Baûo thöù baûy (naêm traêm naêm möôi saùu), Sö ñeán Kinh Nghieäp, Vua Vaên Tuyeân Ñeá (Cao Döông) thôøi Baéc Teà thaáy söï khaùc laï beøn kính leã ñaëc bieät khaùc vôùi bình thöôøng. Sö luùc ñoù ñaõ boán möôi tuoåi, coát caùch huøng nhaõ, moïi ngöôøi neå sôï, do duyeân nhö theá neân vua Vaên Tuyeân ñeá leã ngoä raát toân troïng, thænh Sö ñeán truï trong chuøa Thieân Bình, vaø thænh Sö phieân dòch Kinhluaän. Tam Taïng thaùnh ñieån ôû Noäi Bieän baèng baûn phaïm coù ñeán hôn ngaøn giaùp, vua ban saéc ñem vaøo chuøa, toân trí ôû phoøng treân, xaây döïng ñaïo traøng, cung caáp cuùng döôøng caùc thöù quyù giaù, rieâng xaây döïng nhaø truø, nhaø kho ñeå noùi leân söï toân troïng. Nhaø vua laïi ban saéc cho hôn hai möôi vò nhö Chieâu Huyeàn Ñaïi Thoáng Sa-moân Phaùp Thöôïng v.v.. troâng coi vieäc phieân dòch. Sa-moân Phaùp Trí, cö só Vaïn Thieân YÙ ñoïc lôøi dòch, vaïn Thieân yù voán laø Tieân tyø, voán laø hoï Vaïn Só, thöôû thieáu thôøi xuaát gia vôùi thaày Baø-la-moân, maø thoâng tueä, coù chí löïc, gioûi veà tieáng Phaïm, coâng chuù phuø thuaät, do ñoù neân tieáng taêm vang xa. Ban ñaàu phieân dòch caùc kinh hôn naêm möôi quyeån, phaùt khôûi laøm höng thaïnh chaùnh phaùp, môû mang taâm ñaïi chuùng. Vua Vaên Tuyeân Ñeá kính troïng phaùp raát khaùc thöôøng, ñích thaân kính leã baûn Phaïm, ngoaùi laïi baûo vôùi caùc quan raèng: “Ñaây môùi laø neàn taûng lôùn lao cuûa Tam Baûo, neân ta phaûi kính troïng!” Nhaø vua toân kính, tin töôûng tha thieát ñeán nhö theá.

Nhöõng luùc raõnh roãi coâng vieäc phieân dòch, Sö trì tuïng baøy thaàn chuù, thaàm ñöôïc hieån hieän giuùp ñôõ, laäp coâng ñöùc raát nhieàu. Khoâng bao laâu, Vua beøn trao cho Sö laøm chöùc Chieâu Huyeàn Ñoâ, khoâng bao laâu chuyeån laøm Thoáng. Sö coù ñöôïc caùc boång loäc, chaúng töï duøng rieâng, thöôøng khôûi taâm laøm caùc phöôùc nghieäp, thieát cuùng phaïn taêng, boá thí cho moïi ngöôøi ngheøo khoù. Nhöõng keû ôû trong nguïc tuø troùi buoäc ñeàu ñöôïc cöùu giuùp. ÔÛ choán ñoâ thò ñoâng ñuùc, söï cho ñaøo nhieàu gieáng, roài ñeán töï thaân loïc nöôùc cung caáp cho chuùng sinh. Laïi ôû Taây Sôn thuoäc Quaän Caáp, sö xaây döïng ba ngoâi chuøa, men theo beân caïnh doøng suoái, hang coác cheá taïo raát xinh ñeïp. Sö laïi thaâu nhaän nuoâi döôõng nhöõng ngöôøi maéc phaûi dòch bònh, nam nöõ ôû phoøng rieâng. Töø söï cung thöøa, Sö laïi chuyeân vieäc chu caáp. Sö laïi sang khaùch quaùn ôû Ñoät-quyeát khuyeán hoùa moïi ngöôøi thoï trì moãi thaùng saùu ngaøy trai, Döông lieäu phoùng sinh, thoï haønh aên chay.

Sö töøng bò beänh, suoát traêm ngaøy chaúng daäy noåi. Thieân Töû vaø

Hoaøng haäu ñích thaân ñeán thaêm hoûi, Sö than raèng: “Toâi voán laø khaùch nöôùc ngoaøi, ñöùc haïnh khoâng lôùn lao, nay thoï nhaän kieäu caùn ban cho, vì troïng phaùp cho neân nhö theá!” Beân trong Sö an uûi töï taâm, hoå theïn sôï giao taäp. Ñeán cuoái nieân hieäu Kieán Ñöùc (naêm traêm baûy möôi taùm) thôøi baéc Chu, Vua Voõ Ñeá(Vuõ Vaên Ung) cheá phuïc nhaø Teà, neân Phaät giaùo cuøng vôùi nöôùc nhaø ñoàng moät luùc ñeàu bình dieät. Sö beân ngoaøi giaû maëc trang phuïc theá tuïc, beân trong vaãn loùt ba y, laùnh ñaát Ñoâng Taây, chaúng nhaøn roãi yeân nghæ. Naêm chuùng taøn taùc cuøng quaån, khoâng choã nöông thaân, thieáu ñoùi khaép cuøng hang hoùc, Sö beøn giaûm bôùt phaàn aên caáp thí cho hoï. Vôùi nhöõng ngöôøi giaø bònh thì giuùp ñôõ söùc cho, tuøy duyeân giuùp ích. Tuy söùc löïc moûi moøn maø choáng cöï caûn ngaên, thöïc haønh nhö theá vôùi taát caû thaàn khí maïnh meõ. Sö giaûng noùi daãn daét khoâng heà moûi meät, gian nan gaùnh vaùc löu naïn, traûi qua boán naêm, môùi ñöôïc nhaø Tuøy löu taâm, maø truøng höng Tam Baûo.

Ñaàu nieân hieäu Khai Hoaøng (naêm traêm taùm möôi moát) kinh Phaïm töø xa öùng laïi, vua Vaên Ñeá (Döông Khieâm) beøn ban thö aán thænh môøi Sö ñeán môû roäng vieäc phieân dòch. Thaùng baûy nieân hieäu Khai Hoaøng thöù hai (naêm traêm taùm möôi hai) caùc Ñeä töû nhö Ñaïo Maät v.v.. haàu ñöa Sö vaøo kinh ñoâ, truï chuøa Ñaïi Höng Thieän. Ñeán thaùng möôøi hai naêm ñoù, phaùt thaûo baét ñaàu phieân dòch. Vua ban saéc cho hôn ba möôi vò Chieâu Huyeàn thoáng Sa-moân Ñaøm Dieân v.v…, cuøng phieân dòch truyeàn baù. Chuùa thöôïng leã hoûi raát aân caàn, cuùng döôøng noàng haäu. Tuy tuoåi taùc giaø nua, maø söï tu haønh caøng tinh caàn, töøng y cöù Xaù-lôïi-phaát Ñaø-la-ni, ñaày ñuû y cöù tu ng- hieäp, moäng ñöôïc caûnh giôùi, töï thaân thaønh Phaät. Nhöng ñieàm öùng toát laønh nhö theá coù raát nhieàu chaúng phaûi moät. Sau, Sö dôøi sang truï chuøa Quaûng teá, laøm Ngoaïi Quoác taêng chuû, Ngaøi luoân voã veà yeân uûi khaùch ñeán ôû nhôø, kheùo ñöôïc taâm ngöôøi. Boãng moät hoâm, Sö baûo Ñeä töû raèng: “Nay toâi tuoåi giaø söùc yeáu, khoâng laâu nöõa seõ qua ñôøi. Vaø nay thaáy roõ neân khuyeân raên cuøng quùy vò neân bieát laø Phaät Phaùp khoù gaëp neân sieâng naêng tu hoïc, thaân ngöôøi khoù ñöôïc phaûi caån thaän chôù ñeå luoáng qua khoâng!” Noùi xong, Sö beøn goái naèm, an nhieân thò tòch. Luùc ñoù Sö ñaõ traêm tuoåi, nhaèm ngaøy hai möôi chín thaùng taùm nieân hieäu Khai Hoaøng thöù chín (naêm traêm taùm möôi chín)

Tröôùc kia, Sö gaëp ngöôøi gioûi xem töôùng baûo raèng: Sö soáng chaéc chaén ñeán traêm tuoåi, cuõng seõ ñaêng tieân, trung thoï quaû chung” lôøi ñoùn aáy thaät öùng nghieäm. Ñaêng tieân thaàm hôïp vôùi lyù coøn khoù löôøng bieát, nhöng ñaàu maët cuûa Sö thaät kyø ñaëc khaùc thöôøng. Ñaûnh noåi nhuïc keá cao nhö Vaân Phong, maét ngay ôû giöõa, treân döôùi caân baèng. Tai cao maø daøi,

voøng ruû thaønh cuï, ngöôøi coù töôùng sang troïng cuõng khoâng theå so saùnh vôùi Sö, neân thaät laø baäc thaïc ñöùc truyeàn phaùp. Khi Sö ñaõ vieân tòch, buoàn thöông kinh ñoäng caû keû taêng, ngöôøi tuïc. Söï nghieäp tieáp noái laøm höng thaïnh Tam Baûo daàn daàn sa suùt. Kinh luaän do sö phieân dòch tröôùc sau coù ñeán möôøi laêm boä, hôn chín möôi quyeån. Trong ñoù nhö Boà-taùt hieän thaät, Nhaät Taïng, Nguyeät Taïng, Phaùp Thaéng, Tyø-ñaøm v.v.. caùc sa-moân Taêng Thaâm, Minh Phaân, caáp söï Lyù Ñaïo Baûo v.. ghi cheùp. Chieâu Huyeàn thoáng Sa-moân Ñaøm Dieân, Chieâu Huyeàn Ñoâ Sa-moân Ñaøm Taïng v.v.. hôn hai möôi vò giaùm hoä tröôùc sau, ñeán muøa ñoâng naêm thöù naêm. Kieåm xeùt ñeàu roõ raøng, Sa-moân Ngaïn Toâng soaïn caùc baøi töïa, hieän thaáy ôû “Teà Chu Tuøy tam ñaïi Kinh luïc”. Nhìn laïi, Sö ñi qua hôn boán möôi naêm, traûi khaép hôn naêm möôi nöôùc, ñöôøng daøi ñeán möôøi laêm muoân daëm, nhöõng caûnh trí toát laønh danh tích laønh dò, chuøa Coå Cao Taêng, ngöïa nöôùc röøng saâu thaàn nuùi thuù bieån, khoâng gì chaúng phuïng kính vaø hieån döï chöùng ban. Moïi vieäc ñaõ roäng khaép, chöa raûnh ñeå trình baøy töôøng taän. Sa moân Ngaïn Toâng soaïn boån truyeän noùi veà haønh traïng cuûa Sö löu truyeàn ôû ñôøi.

Baáy giôø, laïi coù Sa-moân Tyø-Ni-Ña-Löu-Chi, ñôøi Tuyø dòch laø Dieät Hyû. Baáy giôø, coù Sa-moân ngöôøi cuøng nöôùc laø Na-Lieân-Tyø-Leâ-Da-Xaù, caùch xa caû naêm traêm do-tuaàn, ñeán xem xeùt söï hoaèng hoùa höng thaïnh. Nieân hieäu khai Hoaøng thöù hai (naêm traêm taùm möôi hai), Sö truï chuøa Ñaïi Höng Thieän, phieân dòch hai boä Kinh Töôïng Ñaàu Tinh Xaù vaø Ñaïi Thöøa Toång Trì. Caáp Söï Lyù Ñaïo Baûo ñoïc lôøi dòch, Sa moân Phaùp Toaûn ghi cheùp, Sa moân Ngaïn Toâng soaïn lôøi töïa.

# *2/- Truyeän Sa-moân Xaø-Na-Quaät-Ña truï chuøa Ñaïi Höng Thieän ôû* Taây Kinh, ñôøi Tuøy.

Xaø-Na-Quaät-Na, Haùn dòch laø Ñöùc Chí. Sö ôû Baéc Hieàn Ñaäu. Hieàn Ñaäu voán aâm laø Nhaân-Ñaø-La-Baø-Ñaø-Na, Haùn dòch laø Chuû xöù, töùc laø choã ñöôïc Thieân Ñeá che chôû. AÂm Hieàn Ñaäu laø do nöôùc aáy goïi löôïc sai laàm, Thaân Ñoäc Taây Vöùc laø do ôû xöù naøy löôïc goïi laàm, maø ngöôøi nöôùc aáy ñeàu goïi chung laø Hieàn Ñaäu maø thoâi, thaønh thöû môùi chia laøm naêm phöông.

Ngaøi ngöôøi nöôùc Kieàn-Ñaø-La. Kieàn-Ñaø-La, Haùn dòch laø nöôùc Höông Haïnh, ôû thaønh Phuù-Laâu-sa-Phuû-La, Haùn dòch laø Cung Tröôïng Phu. Sö thuoäc giai caáp Saùt-Ñeá-lôïi, gioøng hoï Kim Boä, Haùn dòch laø Haïng, nghóa laø nhö Coå cuûa chim Coâng, ôû nöôùc aáy laáy laøm gioøng hoï quyù toäc. Cha cuûa Sö teân laø Baït-Xaø-La-Baø-La, Haùn dòch laø Kim Cöông Kieân, thöôûng thieáu thôøi coù khí löôïng cao xa, luùc lôùn leân thöøa nghieäp. thanh Phaïm. ÔÛ ñòa vò Teå phuï tieáp lyù Quoác chín, anh em sö goàm coù naêm vò, Sö

laø con uùt. Voán ñaõ gieo troàng goác ñöùc, sôùm phaùt taâm Ñaïo, vöøa ñeán tuoåi böôùi toùc, Sö beøn nguyeän xuaát gia. Cha meï xeùt bieát khí ñaït cuûa Sö neân chaúng traùi lôøi caàu xin.

Taïi nöôùc ñoù coù chuøa Ñaïi Laâm, Sö beøn tìm ñeán, nhaân ñoù ñöôïc ñoä thoaùt. OÂ-Ba-Ñeå-Ca, Haùn dòch laø Thöôøng Caän thoï trì, nay goïi laø Hoaøn Thöôïng, ñoù laø do söï goïi löôïc sai laàm cuûa ngöôøi nöôùc Vu-ñieàn, teân laø Xaø-Na-Da-Xaù, Haùn dòch laø Thaéng Danh, chuyeân tu tónh toïa, kheùo thaáu cuøng Ñònh nghieäp. A-giaø-leâ-da, Haùn dòch laø Truyeàn thoï, hoaëc laø Chaùnh Haïnh, töùc A-xaø-leâ, ñoù cuõng do goïi löôïc sai laàm cuûa caùc nöôùc gaàn, teân laø A-Nhaõ-Na-Baït-Ñaït-La, Haùn dòch laø Trí Hieàn, thoâng ñaït ba hoïc, rieâng thaáu suoát Luaät taïng. Sau khi xuaát gia, Sö kheùo hieáu kính chuyeân thaønh, daïy raên qua maáy naêm, chæ loái keát quy thoâng quaùn. Vì ôû Hieàn Ñaäu caùc Thaùnh Caûnh Linh tích hieän coøn, neân Sö tieän theo Boån sö maø ñöôïc chieâm leã khaép taát caû.

Naêm hai möôi baûy tuoåi, Sö ñaõ thoï giôùi cuï tuùc ñöôïc ba haï, thaày troø cuøng nhau keát nguyeän phaùt chí du phöông môû mang ñaïo phaùp, luùc khôûi ñaàu coù ñöôïc möôøi vò laø ñoàng baïn xuaát caûnh. Treân ñöôøng ñi, do töø nöôùc Ca-Tyù-Thi, löu laïi chöøng moät naêm, quoác vöông nöôùc ñoù raát toân kính caàu thænh Sö, toân thôøi laøm Phaùp Chuû. Khi moïi vieäc ích lôïi ñöôïc chu toaøn, Sö laïi tieáp tuïc vaân du, beøn vöôït ñi töø phía Taây chaân nuùi Ñaïi Tuyeát, baêng qua nuùi cao nguy hieåm ñeán nöôùc Yeåm-baùt. Ban ñaàu môùi ñeán döøng ôû choán hoang vaéng ít ngöôøi, moïi thöù caàn duøng nhö aên uoáng, khoâng coù ngöôøi hoä trì, Sö beøn xaû giôùi cuï tuùc; doác heát söùc löïc lo vieäc cung caáp haàu haï. Traûi qua thôøi gian khoù khoå, coù ñöôïc minh linh uûng hoä, may thoaùt khoûi tai hoaïnh. Sö laïi vöôït qua Khaùt-La-Baøng-Ñaø ñeán caùc nöôùc Vu- ñieàn, v.v.. töøng gaëp muøa möa haï, tuyeát ñoùng muøa Ñoâng neân ñaønh taïm thôøi döøng ôû. Ñaõ khoâng hoaèng hoùa, dieãn giaûi neân döøng ôû chaúng laâu. Laïi ñeán nöôùc Thoå-coác-hoàn, beøn tôùi Thieäm Chaâu. Baáy giôø, ñaõ laø nieân hieäu Ñaïi Thoáng thöù nhaát (naêm traêm ba möôi laêm) ñôøi Taây Nguïy. Tuy traûi qua gian nan nguy hieåm, nhöng taâm Sö caøng maïnh meõ coá gaéng. Böôùc chaân traûi khaép ñeán ñaây ñaõ ba naêm, trong möôøi ngöôøi ñaõ qua ñôøi hôn moät nöûa, chæ coøn laïi coù boán ngöôøi tôùi ñoù.

Ñeán khoaûng nieân hieäu Voõ Thaønh (naêm traêm naêm möôi chín-naêm traêm saùu möôi moát) ban ñaàu môùi ñeán Tröôøng An, thaày troø du hoùa ñaõ vöøa taâm nguyeän, Sö beøn ñaêng tònh ñaøm, thoï laïi giôùi cuï tuùc, tinh thaønh theo Ñaïo coøn hôn tröôùc nay, laàn tham döï ñeán choán kinh ñoâ, daàn thoâng tieáng Hoa, boãng nhieân, Sö theo thaày- töùc ngaøi Thaéng Danh ñöôïc vua Minh Ñeá (Vuõ Vaên Duïc- thôøi Taây Nguïy) ban saéc thænh vaøo haäu vieân,

cuøng luaän baøn ñaøm Phaät Phaùp, leã cuùng ñaëc bieät, sung vaøo trong caùc caám cung. Nghó raèng muoán hoaèng thoâng giaùo phaùp khoâng do töï xiay chuyeån. Vì vaäy tình thaät trình baøy. Lieàn ñöôïc saéc ban rieâng, vì xaây döïng chuøa Töù Thieân Vöông, Sö beøn an truù taïi ñoù. Töø ñoù veà sau môùi phieân dòch taân kinh, ñaõ chaúng phaûi laø Hoaèng thaùi chæ laø söï raøng buoäc maø thoâi. Sö beøn caên cöù caùc baûn khuyeát soùt tröôùc kia maø truyeàn ñaït Vaên Phaïm, töùc nhö caùc Kinh Thaäp nhaát dieän Quaùn AÂm, Kim Tieân vaán v.v... gaëp Tieâu Vöông Vuõ Vaên Kieäm traán taïi ñaát Thuïc laïi thænh ñoàng haønh, ñeán ôû ñoù ba naêm. Sö töøng laøm chöùc Taêng Chuû Ích Chaâu, truï chuøa Long Uyeân, laïi phieân dòch Kinh Quaùn AÂm keä phaät ngöõ. Ñeán nieân hieäu Kieán Ñöùc(naêm traêm baûy möôi hai-naêm traêm baûy möôi taùm) thôøi Baéc Chu, laø luùc thôøi vaän ñoå naùt, töôïng giaùo chaúng ñöôïc hoaèng hoùa, naêm chuùng xuaát gia ñoàng moät luùc bò hoaøn phuïc. Vua Voõ Ñeá (Voõ Vaên Ung) ban saéc truy tìm vaøo kinh ñoâ, taêng troïng chöùc, töôùc boång loäc, eùp buoäc theo Nho leã. Sö giöõ laáy tieát thaùo cöùng raén chaáp nhaän laáy caùi cheát maø khoâng toû veû lo sôï. Vua kính Sö ngaøi trôû veà. Treân böôùc ñöôøng ñi, xuaát phaùt töø Cam Chaâu thuoäc phía Baéc ñeán Ñoät-quyeát. Ñaïi sö Xaø-leâ Trí Hieàn trôû veà Taây vöïc maø thò tòch. Sö vaø Hoaø-thöôïng Thaéng Danh bò Ñoät-quyeát löu giöõ laïi. Khoâng bao laâu thì Hoaø-thöôïng Thaéng danh vieân tòch, Sö moät mình leõ boùng nöông gaù, chaúng bieát choán naøo yeân oån. May nhôø Quaân daân xöù baéc Ñòch raát muoán môû mang phöôùc lôïi. Nhaân ñoù, Sö ñeán sang nguïc ôû, tuøy phöông tieän laøm lôïi ích chuùng sinh.

Coù caùc sa-moân ôû ñaát Teà nhö Baûo Xieâm, Ñaïo Thuùy, Taêng Ñaøm v.v… taát caû möôøi vò. Trong nieân hieäu Voõ Bình thöù saùu (naêm traêm baûy möôi laêm) cuøng keát baïn ñoàng haønh ñeán Taây vöïc tìm caàu kinh phaùp, qua baûy naêm sau, xong vieäc beøn trôû veà phöông ñoâng, thænh ñöôïc caùc vaên kinh baûn Phaïm taát caû hai traêm saùu möôi boä, vöøa veà ñeán Ñoät-quyeát, boãng nhieân nhaø Teà maát, neân beøn cuøng ôû laïi nöôùc aáy (Ñoät-quyeát). Nhaân cuøng xöù giaûng ñaïo gaëp gôõ möøng vui, Sö mang theo taân kinh caàu thænh phieân dòch ñaët teân, xem xeùt caùc muïc luïc cuõ, chuyeån ñoåi kheùo leùo, tieän lôïi, coù khaùc vôùi ngöôøi tröôùc, khoâng heà laøm suoâng. Beøn ñoàng theä nguyeän ñoát höông, cuøng kheá hôïp truyeàn baù. Gaëp luùc nhaø Tuøy tieáp nhaän Phaät phaùp raát höng thaïnh, neân caùc ngaøi Baûo Xieâm, v.v.. mang kinh tröôùc ñeán ñoù öùng vaän.

Vaøo cuoái muøa Ñoâng nieân hieäu Khai Hoaøng thöù nhaát (naêm traêm taùm möôi moát) ñôøi Tuøy, caùc ngaøi ñeán döøng ôû taïi Kinh Aáp, Vua Vaên Ñeá (Döông Khieâm) ban saéc giao cho sôû ti tìm thænh ngöôøi phieân dòch. Qua thaùng hai naêm sau (naêm traêm taùm möôi hai) beøn ñeán truyeàn thuaät.

Trong muøa haï, vua coù ban Chieáu raèng: “Naêm thöù ñoåi thay lôùn, lo sôï daân chuùng ñeàu cheát heát, vì theá ôû choã ñaát toát xaáu, haïn cheá maïng soáng ngaén daøi, möu tìm caùi môùi boû caùi xöa cuõ, neân nhö nhaø noâng troâng mong muøa Thu. Nuùi Ñaàu roàng, soâng goø xinh ñeïp, caây coû toát töôi, neân döïng laäp Ñoâ Aáp, ñònh neàn taûng cao xa, nghieäp maõi beàn vöõng voâ cuøng. ÔÛ ñoù coù theå ñaët teân Thaønh laø Ñaïi Höng, teân Ñieän laø Ñaïi Höng, Cöûa laø Ñaïi Höng, Huyeän laø Ñaïi Höng. Vöôøn uyeån ao hoà ñeàu cuøng ñaët hieäu aáy. Xaây döïng ngoâi chuøa ñaët teân laø chuøa Ñaïi Höng. ÔÛ trong chuøa aáy truyeàn ñaït Phaùp boån”. Baáy giôø, Sö ñang ôû taïi Baéc Ñòch. Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù naêm (naêm traêm taùm möôi laêm) hôn ba möôi vò Sa-moân nhö ngaøi Ñaøm Dieân v.v.. truï taïi chuøa Ñaïi Höng Thieän, cuøng nhau ñang phieân dòch, AÂm nghóa traùi vöôït, bieát Sö ñang ôû taïi ñaát Baéc, beøn taáu trình caàu thænh Sö ñeán. Vua Vaên Ñeá beøn saéc ban rieâng truy tìm caàu thænh, khi aáy Sö i ñaõ trôû veà Taây vöïc, ôû ñoù ñeán möôøi naêm. Sö nghó suy saâu saéc gaëp thôøi theá trong saùng laïi gaëp ñöôïc Tam Baûo, boãng ñöôïc tìm hoûi töø phöông xa ñeán, Sö möøng vui, phaùt nguyeän cuøng giao haûo, beøn cuøng keû söù ñoàng ñeán nöôùc Tuøy. Baây giôø, Vua Vaên Ñeá tuaàn du ñeán Laïc Döông, ôû ñoù kính phuïng baùi yeát, vua raát möøng vui, thöôøng ban taëng thaêm hoûi. Chöa trôû veà kinh quyeát, vua ñaõ ban saéc môû baøy phieân dòch. Caùc Boä Kinh baûn Phaïm môùi mang ñeán caøng nhieàu, hoaëc laø kinh, hoaëc laø saùch, vöøa Noäi giaùo vöøa ngoaïi ñieån. Caùc saùch ñöôïc phieân dòch löu truyeàn, phaàn lôùn ñeàn do Ngaøi laøm chuû. Theâm veà ngoân ngöõ vaø nhaän thöùc cuûa ngaøi khaùc ñòa phöông, chöõ nghóa vaø hieåu bieát khaùc nhau, neân ñöôïc tuyeân löu trình baøy töï vaän haønh, chaúng nhoïc truyeàn ñaït. Lyù hôïp nghóa moân, caâu troøn töø theå, vaên yù ñònh sô, choïn baûn beøn thaønh, caùc vò laøm vieäc ghi cheùp chaúng khoå nhoïc saéc löïc. Thöû so vôùi caùc baäc tieân ñaït, thì cuõng laø tieáp noái.

Baáy giôø, Sö ñaõ thò tòch, vò chuyeân traùch ñöùng ñaàu coâng vieäc taïi

chuøa Ñaïi Höng Thieän laïi thænh Baø-la-moân Taêng-Ñaït-Caáp-Ña, ñoàng thôøi ban saéc cho anh em Cö só Cao Thieân Noâ vaø Cao Hoøa Nhaân v.v.. ñoàng truyeàn tieáng Phaïm. Vaø ñaëc traùch möôøi vò Ñaïi Ñöùc sa-moân Taêng Höu, Phaùp xaùn, Phaùp Kinh, Tueä Taïng, Hoàng Tuaân, Tueä Vieãn, Phaùp Toaûn, Taêng Huy, Minh Muïc, Ñaøm Thieân v.v.. troâng coi vieäc phieân dòch, choïn loïc phaân ñònh Toâng chæ. Sa moân Minh Muïc, Ngaïn Toâng laïi ñoái chieáu baûn Phaïm doø xeùt söûa chöõa Vaên nghóa. Xöa kia, caùc ñaïi taäp do caùc ngaøi Chi-ñaøm, La-thaäp vv… phieân dòch ra, pho quyeån phaàn nhieàu laáy soá ba möôi laøm thaønh boä. Vaø ñeán luùc Ngaøi Da-xaù ôû thôøi Cao Teà dòch ra Kinh Nguyeät Taïng möôøi hai quyeàn, tôùi ñaàu ñôøi Tuøy laïi dòch ra Kinh Nhaät Taïng, chia thaønh möôøi laêm quyeån, töùc laø Ñaïi Taäp quaûng boä maø tröôùc

sau phieân dòch chia thaønh, cho neân raát Chi ly, pho boä roäng lôùn.

Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù saùu (naêm traêm taùm möôi saùu) coù sa moân Taêng Töïu ôû chuøa Chieâu Ñeà, nhoùm hoïp laïi laøm thaønh saùu möôi quyeån. Ngaøi Taêng Töïu xuaát gia töø thöôû thieáu nieân, chuyeân Baûo Phöôøng hoïc. Tuy theâm haän Tuyeân Ñaïo, Vaên töôùng chöa dung thoâng, beøn leâ theo bao quaùt theo nhau, phuï vaøo Ñaïi Boä. Coøn nhö ngoân töø yù chæ thích ñaùng, chöa kheùo tinh yeáu cuøng taän. May nhôø coù Sa-moân Hoàng Khaùnh ôû chuøa Ñaïi Höng Thieän, vôùi kieán thöùc trình ñoä minh ñaït veà nöôùc nhaø troâng coi vieäc bieân cheùp taïng kinh, laïi söûa ñoåi söï taäp hôïp cuûa Ngaøi Taêng Töïu, ñaët teân tröôùc sau raát ñöôïc hôïp lyù. Vaû laïi, nay hieän thaáy phieân dòch caùc kinh coù laém phaàn dö thöøa cuûa Ñaïi Taäp, löôïc maø hôïp laïi coù ñeán caû traêm quyeån. Neáu caên cöù theo baûn Phaïm thì kinh aáy coù ñeán möôøi muoân baøi keä. Vaø neáu caên cöù theo vaên ñôøi Tuøy thì coù theå ñeán ba traêm quyeån.

Sö ñaõ töøng môû mang truyeàn baù, veà phía Ñoâng nam nöôùc Vu-ñieàn caùch hôn hai ngaøn daëm, coù nöôùc Giaø-caâu-ca, Vua nöôùc aáy thuaàn tin kính troïng Ñaïi thöøa. Trong cung coù ba boä Kinh Ma-ha Baùt-nhaõ, Ñaïi Taäp vaø Hoa Nghieâm. Ñích thaân nhaø vua thoï trì vaø caát giöõ chìa khoùa, luùc ñoïc tuïng trì môû laáy, ñoát höông daâng hoa cuùng döôøng, hoaëc duøng caùc thöù baùnh quaû daãn duï caùc Tieåu vöông, khieán hoï bieát kính troïng leã baùi. ÔÛ phía ñoâng nam nöôùc aáy caùch hôn hai möôi daëm coù ngoïn nuùi cao voùt raát nguy hieåm. ÔÛ ñoù laïi coù hang ñoäng saâu laéng, toân trí caùc Boä Kinh Hoa Nghieâm, Ñaïi Taäp, Phöông Ñaúng, Baûo Tích, Laêng-giaø, Phöông Quaûng, Xaù-lôïi- phaát Hoa Tuï nhò Ñaø-la-ni, Ñoâ-taùt-la Taïng, Ma-ha Baùt-nhaõ taùm Boä, Baùt- nhaõ, kinh Ñaïi Taäp v.v.. goàm möôøi hai boä, khoaûng döôùi möôøi muoân baøi tuïng. Theo pheùp nöôùc töông truyeàn, phaûi phoøng veä gìn giöõ. Laïi coù ba vò La-haùn Nhaäp Dieät Ñònh thieàn ñònh ôû trong hang, thöôøng moãi nöûa thaùng, chö Taêng ñeán nuùi caïo toùc taém goäi cho ba vò ñoù. Ñoù laø Nhaân Phaùp Truï trì, laø nôi nöông töïa cuûa chuùng sinh.

Sö coù Ñaïo taùnh thuaàn haäu, thaàn chí cöông chaùnh, meán ñöùc khoâng nhaøm chaùn, caàu phaùp chaúng moûi meät, roäng nghe ba Taïng, nghieân cöùu Chaân toâng xa vôïi, hoïc khaép naêm minh, thoâng caû Theá luaän, Kinh haønh thaønh ñaït thuù höôùng cuûa ñaïo traøng, toång trì thoâng lyù cuûa Thaàn chuù. Thaân maëc ba y, ngaøy aên moät böõa, giöõ troïn beàn bæ, traûi loøng nhaân cöùu giuùp, daãn daét roäng raõi, chaúng caàn phaûi khuyeân thænh. Sö chuyeân caàn trì tuïng kinh Phaät, caøng giaø caøng khaån thieát. Caùc baäc taøi thöùc tieân xa xöa maø caøng ñeán, Quan daân khaâm phuïc kính troïng, keû taêng ngöôøi tuïc toân suøng. Tuøy Taát Vöông kính ngöôõng giôùi phaïm, toân thôø Sö laøm thaày, vì nhieãm vieäc traàn neân bò löu ñaøy ñeán Ñoâng Vieät. Laïi ôû AÂu Maân, tieáng taêm ñaïo

haïnh cuûa Sö lan traøn, cöùu giuùp thaân taâm laøm lôïi ích roäng lôùn. Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù hai möôi (saùu traêm) Sö tuøy duyeân thò tòch, thoï baûy möôi taùm tuoåi.

Töø luùc ôû Taây Vöïc ñi ñeán Ñoâng Hoa, Sö laàn löôït phieân dòch Kinh ñieån taát caû ba möôi baûy boä, moät traêm baûy möôi saùu quyeån, nhö caùc Kinh Phaät Baûn haïnh taäp, Phaùp cöï oai Ñöùc Hoä nieäm, Hieàn Hoä v.v.. ñeàu roõ raøng bao goàm luyeän trò, lyù giaùo vieân thoâng, vaên roõ nghóa keát, ñeàu löu haønh ôû ñôøi, thaáy trong Phí Tröôøng Phoøng Tam Baûo Luïc”. Laïi, ñaàu ñôøi Tuøy, Vua Cao Toå (Vaên Ñeá-Döông Khieâm) ban saéc cho Sö cuøng Sa-Moân Nhaõ-Na-Kieät-Da ngöôøi Xöù Taây vöùc khai môû phuû Cao Cung. Cung töùc Ñoä Ñoác Thieân Noâ Hoùa nhaân vaø Baø-la-moân, Tyø-xaù-ñaït v.v.. ôû noäi söû noäi tænh phieân dòch Phaïm Coå thö vaø Caøn Vaên. Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù möôøi hai (naêm traêm taùm möôi hai) saùch ñaõ so saùnh phieân dòch xong, taát caû hôn hai traêm quyeån Taáu trình thænh ñöa vaøo noäi cung, thaáy trong Ñöôøng Trinh Quaùn Noäi Ñieån luïc.”

Baáy giôø, laïi coù Öu-baø-taéc, ngöôøi hoï Cuø-ñaøm, teân laø Ñaït-Ma-Baùt- Nhaõ, Haùn dòch laø Phaùp Trí. Cha cuûa oâng laø Baùt-Nhaõ-Löu-Chi, coù noùi roõ ôû caùc truyeän khaùc. OÂng voán ngöôøi Trung Thieân truùc, löu laïc ñeán Ñoâng Xuyeân, cho neân aûnh höôûng bôûi phong tuïc Trung Hoa, maø moân phong ñôøi ñôøi töông truyeàn toå taäp truyeàn dòch. Vaøo cuoái thôøi Cao Teà, oâng laøm Chieâu Huyeàn Ñoâ nöôùc Teà luùc ñaõ thanh bình, Phaät giaùo ñoàng bò xaâm huûy, nhaân ñoù töø taêng chöùc, oâng chuyeån sang laøm tuïc quan. Laïi trao cho Quaän thuù Döông Xuyeân ôû Döông Chaâu. Ñeán luùc nhaø Tuøy leân ngoâi, caùc Kinh ñieån Phaïm baûn ñöôïc thænh laïi, coù chieáu ban saéc thænh oâng trôû laïi troâng coi vieäc phieân dòch. OÂng kheùo gioûi phöông ngoân, caàm baûn töï truyeàn, chaúng nhoïc xeùt ngöõ. OÂng phieân dòch caùc nhö Kinh Nghieäp Baùo sai bieät, v.v.. Sa-moân Thích Trí Huyeãn ôû Thaønh Ñoâ ghi cheùp vaên töø, söûa töïa ngöõ theå. Sa-moân Ngaïn Toâng ôû chuøa Nhaät Nghieâm soaïn lôøi töïa, thaáy ôû “Tuøy Ñaïi Kinh luïc.”

# *3/- Truyeän Sa-moân Ñaït-Ma-Caáp-Ña.*

Ñaït-Ma-Caáp-Ña, ñôøi Tuyø dòch laø Phaùp Maät. Ngaøi ngöôøi nöôùc La-la thuoäc Nam Hieàn Ñaäu, chuûng toäc Saùt-ñeá-lôïi, gioøng hoï Teä-la-giaø- la, Haùn dòch laø Hoå Thò. Trong gia ñình coù boán anh em, sö laø con trai tröôûng. Cha meï aân raát meán thöông khoâng chaáp thuaän cho sö xuaát gia, nhöng vì sö raát doác loøng kính tín Phaùp moân, chí nguyeän thoaùt tuïc saâu xa. Neân naêm möôøi ba tuoåi, Sö ñeán thaønh Giôùi-Kieän-Noa-Cöùu-Baùt-Xaø ôû trung Hieàn Ñaäu, Haùn dòch laø Nhó xuaát, ôû Cöùu-maâu-ñòa, coù nghóa laø Hoa

maàu vaøng, nhaân laáy vöôøn hoa maø ñaët teân. Taêng-giaø-la-ma, Haùn dòch laø Chuùng vieân, xöa dòch laø Taêng-giaø-lam, ñoù laø löôïc sai laàm. Sö ñeán trong chuøa ñoù caàu ñöôïc xuaát gia vaø ñoåi teân laø Phaùp Maät.

Naêm hai möôi laêm tuoåi, Sö thoï giôùi cuï tuùc. ÔÛ ñoù coù Uùc-Ba-Ñeå-Da- Phaät-ñaø-Caáp-Ña, Haùn dòch laø Giaùc Maät. Vò A-giaø-leâ-daï teân laø Phaán- Noa-Ñaït-Ña, Haùn dòch laø Ñöùc Thí. Laïi coù moät vò A-giaø-leâ-da teân laø Phoå Chieáu, thoâng hieåu kinh luaän Ñaïi Tieåu thöøa, thöôøng hay tuïng ñoïc giaûng noùi, haønh trì Phaùp Taân-traø-daï, nghóa laø thöïc haønh haïnh khaát thöïc, xöa dòch laø Phaân Veä. Nhaäp Ñeà-Da-Na, Haùn dòch laø Nieäm Tu, xöa dòch laø Thieàn-Na-Thuû-Trì-Ha-Na, ñeàu laø sai laàm haïn heïp. Thöôøng nhaäp phaùp Quaùn naày laáy ñoù laøm vieäc thöôøng. Sau khi thoï giôùi cuï tuùc, Sö truï taïi chuøa aáy ba naêm, theo thaày tham hoïc. Caùc Phaùp sôû ñaéc cuûa thaày, Sö ñeàu thaáu suoát. Sau, nhaân Ngaøi Phoå Chieáu ñöôïc Quoác Vöông nöôùc Tra-ca thænh môøi, Sö beøn theo thaày (Phoå Chieáu) ñeán nöôùc aáy, truï ôû ñoù moät naêm. Sau, ngaøi Phoå Chieáu veà laïi Boån Quoác, Sö beøn löu laïi boán naêm, truù taïi Ö- Ñeà-Baø-Tyû-Haø-La, Haùn dòch laø Thieân Du. Thieân nghóa laø Quoác Vöông, Du nghóa laø Taêng Xöù. choã ñoù do Vua ra laäp neân goïi laø Thieân Du. Xöa laáy Töï (chuøa) ñeå thay theá, coøn Töï ôû ñaây laø Teân cuûa Vieân Thoå Coâng, coù nghóa laø Ty, laø Ñình. Laïi coøn goïi laø Chieâu Ñeà, cuõng laø sai laàm. Ngöôøi ñôøi y cöù vaøo chöõ maø hieåu cho raèng Chieâu laø Chieâu Daãn, Ñeà laø ñeà hueà, ñeàu laø noùi theo taùnh caùch moâng lung. Ñoù laø tieáng Taây Vöïc, Chaùnh AÂm laø Chieâu-ñaáu-ñeà-xa, Haùn dòch laø Töù Phöông, nghóa laø truï xöù, nôi nöông truù cuûa Chuùng taêng Töù Phöông.

Töø ñoù Sö traûi qua caùc nöôùc Ñaïi tieåu thöøa Phaät giaùo, ñeán caùc chuøa Taêng, tieáng taêm caøng vang xa. Caùc thöông nhaân ñi theo ñöôøng phöông Baéc thöôøng ñeán ôû ñoù. Xa truyeàn veà phía Ñoâng thaønh coù Nöôùc Ñaïi Chi- Na, Xöa goïi laø Chaân Ñan, Chaán Ñaùn, ñeàu chaúng phaûi AÂm ñuùng, khoâng coù nghóa ñeå dòch, chæ bieát ñoù laø teân chung cuûa Thaàn Chaâu, ban ñaàu tuy truyeàn dòch maø chaúng minh tín laém, chöa laøm ñöïôc muïc ñích muoán ñeán, nhöng vì chí muoán du phöông, tình khoâng raøng buoäc. Sö beøn ñeán nöôùc Ca-tyù-thí. Coù saùu ngöôøi cuøng keát laøm baïn truï laïi hai naêm trong Quoác thaønh, ñi khaép caùc Chuøa, quaùn xeùt caùc ñieàu hoïc, taâm ñi xa coøn chöa yeân ôû. ÔÛ nöôùc ñoù laø theá, gaëp ñöôïc phöông baéc, khaùch thöông löõ haønh ôû phía Baéc nuùi Tuyeát ñeàu ñeán caûnh aáy. ÔÛ choã thöông khaùch, sö laïi nghe taïi nöôùc lôùn Chi-na Tam baûo höng thònh, caùc vò Ñoàng baïn nhaát taâm nhaát yù ñeán ñoù, khoâng chæ ñeán xem xeùt phong hoùa, maø muoán ñeán ñoù ñeå laøm lôïi ích chuùng sinh, truyeàn baù kinh phaùp, beøn baét ñaàu vöôït töø phía taây chaân nuùi Tuyeát traûi qua caùc nöôùc Khö-la, nöôùc Ba-Ñaø-Xoa-Noa, nöôùc

Ñaït-Ma-Taát Taân-ña, trong caùc nöôùc ñoù, ñeàu chaúng döøng laïi laâu, chæ ñuû ñeå bieát phong tuïc cuûa caùc nöôùc aáy vaø nghi thöùc taïi caùc chuøa. Sö laïi ñeán nöôùc Kieät-La-Baøng-Ñaø döøng ôû moät naêm, chöa khai daãn nhieàu, laïi ñi ñeán nöôùc Sa-laëc, coù moät ñoàng baïn trôû veà laïi boån aáp, neân chæ coøn coù ba ngöôøi, vaø cuõng döøng ôû taïi chuøa Vua, töùc laø nôi do vua nöôùc Sa-laëc xaây döïng. Sö traûi qua hai naêm döøng ôû, giaûng daïy Luaän Nieäm Phaù cho chö taêng ôû ñoù nghe, coù ñeán hai ngaøn baøi keä. YÙ chæ toû roõ nhò boä, phaàn nhieàu laø khai phaù ngoaïi ñaïo, Sö laïi giaûng noùi Luaän Nhö Thaät, cuõng coù ñeán hai ngaøn baøi keä, veà Vaên lyù môùi chæ laø Phaùp luaän nghóa theá gian. Sö laïi ñeán nöôùc Quy-tö, cuõng döøng ôû taïi chuøa Vua, vaø truï ôû ñoù hai naêm, giaûng Thích luaän tröôùc cho Chö taêng ôû ñoù nghe. Vua nöôùc ñoù raát öa thích Phaùp Ñaïi Thöøa, coù laém ñieàu khai ngoä. Taâm yù khai daãn, sôùm toái ñeàu ñeán. Ngaøi buoäc taâm muoán ñeán Ñoâng haï (Trung hoa) chaúng coù chí nieäm taïm döøng ôû. Beøn thaàm daãn moät vò taêng cuøng ñeán nöôùc OÂ-kyø, ôû taïi chuøa A-lan-noa, giaûng thoâng luaän tröôùc. laïi traõi qua hai naêm daàn ñeán Cao Xöông, laøm du khaùch ñi khaép caùc chuøa, chö Taêng ôû nöôùc ñoù phaàn nhieàu hoïc tieáng Haùn, tuy döøng ôû hai naêm, maø khoâng nôi giaûng daïy, Sö laïi ñeán y Ngoâ, beøn döøng ôû moät naêm. Gaëp naïn, laùnh ñeán ñaát Taây Nam, ñöôøng ñi toaøn laø saïn soûi, nöôùc uoáng thieáu thoán. Ñoàng baïn cuøng ñoaùi hoaøi taùnh maïng chaúng tieán tôùi, Sö beøn ñem caùc kinh luaän mang theo taïm ñeå beân leà ñöôøng. Sö vöôït nuùi tìm caàu ñöôïc maø khoå nhuïc, teä haïi caøng taêng theâm. Sö laïi chuyeân trì tuïng thaàn chuù Quaùn Theá AÂm. Ñeâm ñoù, boãng nhieân möa röôùi xuoáng, thaân taâm ñeàu thaám öôùt, töôi vui. Sö beøn tìm laïi ñöôøng cuõ, ngoaùi nhìn boán phía ñeàu mòt môø, meâ laïc phöông höôùng, laàn löõa tôùi lui, môùi maëc tình cöù ñi tôùi tröôùc, beøn ñeán Chaâu Vu Qua. Môùi bieát quanh co y cöù theo ñöôøng phöông Baéc. Sö töø xa kính meán nöôùc lôùn, traûi qua nhieàu naêm. Nhöõng ngöôøi baïn cuøng chí höôùng hoaëc ôû laïi, hoaëc ñaõ qua ñôøi, ngoaùi nhìn laïi chæ moät mình moät boùng, ñi ñeán ñaát nöôùc öu vieät (Trung Hoa) aáy. Laéng lôøi tö duy, buoàn vui laãn loän, boãng may ñöôïc Thaùnh chæ nhaø vua môøi vaøo kinh thaønh, an trí Sö döøng ôû taïi chuøa noåi tieáng, cuùng döôøng tieáp ñaõi noàng haäu. Luùc ñoù laø thaùng möôøi nieân hieäu Khai Hoaøng thöù möôøi (naêm traêm chín möôi).

Sö döøng ôû chöa bao laâu, thì tieáng Trung Hoa ñeàu ñaõ bieát roõ. Sö laïi

vaâng saéc ñeán phieân dòch kinh, Sö dôøi sang chuøa Ñaïi Höng Thieän, caàm boån ñoái dòch, ñaùng chaùnh thaät phieàn. Sö tuïng ra caùc luaân Ñaïi Tieåu thöøa ñeàu saâu xa quan troïng, ñeán luùc tuyeân giaûi hoaèng döông Dieäu Chæ saâu maàu, ôû ñoù caùc baäc cöïu hoïc luoân ñeå laïi laém ñieàu nghi, nhöng sö laäp thaân vôùi haïnh töø bi hyû xaû, thaønh taùnh nhu hoøa. Taâm chaúng vöôït ngoaøi Ñaïo,

haïnh ôû tröôùc lôøi, ñaát giôùi baèng maø tónh laéng, nöôùc trí saâu maø trong ngaàn. Kinh suoát nguoàn chöõ, luaän cuøng lôøi yù. Laïi theâm oai nghi dung maïo tuaán tuù, tieát thaùo chuyeân caàn cao maïnh. AÂm höôûng tuïng ñoïc tieáp noái sôùm toái, lôøi phaùp thaáu suoát trong ngoaøi. Theâm nöõa, taùnh Sö kheùo thích annhieân, döùt tieät tình chuyeân, ít ham muoán, baët mong caàu. Khoâng moûi meät trong vieäc daïy ngöôøi, coù vöôït xa hôn lôïi mình thì khoâng heà toû veû nghòch vôùi phaåm taëc, taâm caån thaän ñoái vôùi loaøi nhoû, beøn khieán nhöõng ngöôøi chöa töøng troâng thaáy mong moûi phong hoùa, nhöõng ngöôøi ñaõ töøng tham yeát thì khaâm troïng kính phuïc. Töï Sö ñöùng ñaàu trong caùc ngöôøi phieân dòch, chæ coøn vieäc truyeàn trao, taát caû vieäc ñeàu xeùt laïi, chuyeân giöõ laáy gieàng moái. Vua Döông Ñeá ñònh ngoâi ôû Ñoâng Ñoâ, kính troïng lôùn lao noàng haäu.

Ñeán luùc Phaät Phaùp caøng theâm höng thaïnh, môùi ban saéc ñaët Phieân Kinh Quaùn trong vöôøn Thöôïng Laâm ôû phía Nam beán Laïc Thuûy, tìm caàu ñeà cöû caùc baäc taøi gioûi ôû trong ñoù thöôøng luoân truyeàn phaùp. Vua lieàn ban chieáu thænh Sö cuøng caùc vò hoïc só cuøng döï nhoùm taäp, cung caáp cuùng döôøng boán thöù caàn duøng, vaâng thöøa theo thöôøng ñoä. Ñeán noãi khieán ngöôøi phieân dòch chaúng rôi vaøo ñaàu moái, thaønh ñôn giaûn khoâng thay theá cho thôøi gian. Ñeán luùc gieàng moái nhaø Tuøy coù theå noùi laø ngoaøi thaønh luõy suïp ñoå, maây khoùi choàng chaát taïo döïng thaønh. Caùc kinh môùi baûn Phaïm ñoàng moät luùc quyeát ñoaùn. Sö chöùa nhoùm hieåu saâu, beân quyeát trình baøy, môû mang. Baét ñaàu töø khoaûng nieân hieäu Khai Hoaøng (naêm traêm chín möôi) ñeán cuoái nieân hieäu Ñaïi Nghieäp (saùu traêm möôøi baûy) taát caû laø hai möôi taùm naêm, Sö phieân dòch Kinh luaän goàm baûy boä, taát caû ba möôi hai quyeån, trong ñoù nhö laø Khôûi Theá Duyeân sinh, Döôïc sö Boån nguyeän, luaän Nhieáp Ñaïi Thöøa, Boà-ñeà Tö löông v.v... ñeàu laø Vaên nghóa laéng trong, Hoa chaát hieån baøy, thaáy ñaày ñuû trong “Ñöôøng Trinh Quaùn noäi Ñieån luïc.” Ñeán nieân hieäu Voõ Ñöùc thöù hai (saùu traêm möôøi chín) – thôøi Tieàn Ñöôøng, Sö thò tòch taïi Laïc Nhueá.

Ban ñaàu, Sö dòch Kinh Phoå Laïc, goàm möôøi laêm quyeån, chöa kòp xem xeùt laïi, gaëp luùc Nguïy Trònh löu laïc hoang pheá, chaúng raûnh maø söõa chöõa laïi, nay Quyeån boä hieän coøn taïi kinh ñoâ, phaàn nhieàu noùi roõ veà caùc vieäc cuûa nhö taùm töôùng v.v.. coù sa moân Ngaïn Toâng thoâng hieåu Noäi Ngoaïi, tieáng Hoa tieáng Phaïm ñeàu tinh raønh, cuøng tham döï truyeàn dòch, rieâng vaâng thöøa daãn duï. Vì Sö vaân du khaép caùc nöôùc, trình baøy moïi söï thaáy nghe vöôït quaù truyeän tröôùc. Nhaân ñoù soaïn thuaät “Ñaïi Tuøy Taây Quoác Truyeän” moät boä, goàm möôøi chöông, boån truyeän phaân roõ:

1/ Vaät cuûa Phaät 2/ Thôøi gian

3/ Choã ôû

4/ Ñòa chính 5/ Hoïc giaùo 6/ Leã nghi 7/ AÊn uoáng

8/ Trang phuïc 9/ Baûo Hoùa

10/ Roäng neâu baøy nuùi soâng, Quoác aáp, ngöôøi vaät.

Ñoù laø moät boä söû toát cuûa Nguõ Thieân, cuõng laø Ñoà Bieåu roäng lôùn cuûa Tam Thaùnh. Neân trong “Haäu Haùn Taây Vöïc Truyeän” noùi raèng: “Noùi nhoùm tuï cuûa Linh thaùnh, choã troäi sinh cuûa Hieàn yù”, chính laø ñoù. Töø ngöõ suoát cuøng luaân Toâng, roäng nhö ñaõ trình baøy.

Vaøo nieân hieäu Khai Hoaøng thöù möôøi ba (naêm traêm chín möôi ba) taïi Quaûng Chaâu coù vò Sa-moân haønh trì Phaùp Thaùp saùm, duøng Da laøm hai caùi thieáp, vieát hai chöõ: “Thieän” vaø “Aùc” vaø khieán baûo ngöôøi neùm choïn, neáu ngöôøi ñöôïc thieáp ñeà “Thieän” thì toát. Laïi thöïc haønh Phaùp töï ñaùnh, cho ñoù ñoù laø caùch dieät toäi, maø keû nam ngöôøi nöõ taäp hôïp, voïng vaâng thöøa maät haïnh, caùc cö só ôû Thanh Chaâu tieáp höôûng ñoàng haønh. Quan ñi xem xeùt cho ñoù laø yeâu dò, noùi raèng: “Phaùp Thaùp Saùm laø y cöù theo Kinh Chieâm Saùt, Phaùp saùm hoái töï phoác töï ñaùnh laø y cöù theo tinh thaàn Nguõ theå ñaàu ñòa nhö nuùi lôùn suïp ñoå noùi trong caùc kinh”, khi ñoù, beøn taáu trình cuøng trieàu ñình, nhaø vua beøn ban saéc cho quan Noäi Söû thò Lang Lyù nguyeân Thaûo ñeán chuøa Ñaïi Höng Thieän hoûi caùc Ñaïi ñöùc. Caùc Sa-moân Phaùp Kinh, Ngaïn Toâng v… ñaùp raèng: “Kinh Chieâm Saùt thaáy coù hai quyeån, ñaàu ñeà laø do ngaøi Boà-ñeà-ngaïn phieân dòch töø tieáng Phaïn, Vaên theå döôøng nhö dòch ra trong thôøi gian gaàn ñaây. Trong caùc taïng kinh cuõng coù ghi cheùp maø truyeàn baù, song, tra xeùt laïi caùc baûn ghi luïc ñeàu khoâng coù Chaùnh Danh vaø ngöôøi Phieân dòch cuõng nhö thôøi gian, nôi choán. Phaùp Thaùp saùm so vôùi caùc kinh coù söï traùi khaùc, do ñoù khoâng theå y cöù maø haønh trì. Nhaø vua nhaân ñoù ban saéc caám tuyeät.

Baáy giôø, coù Tuù Taøi Nho Laâm Lang Haàu Baïch vaâng saéc soaïn taäp “Tinh Dò Truyeän” moät boä hai möôi quyeån, phaàn nhieàu noùi veà caûm öùng, ngay nôi söï raát hôïp, môû mang giaûng noùi veà Thích Moân. Baïch töï Quaân Toá, voán ngöôøi ôû Töôùng Nghieäp, thoâng minh ñoái cô, toån suøng Ñaøi Tænh. Nhaø vua duøng söï hoïc roäng tröôùc kia ñeå vieän daãn, Taân Vöông Quaùn Quoác trình khí roát cuoäc laø söï ôû nhaän bieát ñoù.

Laïi coù Taán Phuû teá Töûu laø Töø Ñoàng Khanh soaïn “Thoâng maïng Luaän” goàm hai quyeån. Töø Ñoàng Khanh laø ngöôøi gioûi veà vaên hoïc, suoát

thaáu giaùo nghóa cuûa Huyeàn nho v.v.. cuõng thoâng roõ nhaân quaû ba ñôøi, chæ vì lôøi vaên aån maät. Vì ñoái laïi vôùi caùc choã chöa ñöôïc bieän luaän roõ raøng cuûa caùc baäc Tieâu hieàn, neân daãn chaùnh vaên trong caùc kinh Söû ñeå hoäi thoâng vaän maïng, keát quy veà Nhaân Quaû. YÙ laø hieån phaùt Nho Toâng, giuùp cho Phaät giaùo tuyeân döông, daãn daét quaàn phaåm ñeàu theo moät ñöôøng. Bôûi vì Töø Ñoàng Khanh hieåu bieát saâu roäng coù chöùng cöù, neân thaáu suoát ñöôïc söï tìm caàu saâu kín aáy.

Laïi coù Phieân Kinh Hoïc Só laø Döông Löu Baèng soaïn boä “Noäi Ngoaøi Baøng Thoâng Tyû Giaûo Soá Phaùp” moät quyeån. Löu Baèng hoïc thoâng Huyeàn Toá, gioûi veà soá thuaät, töøng ñem caùc söï phieân ñaït cuûa ngöôøi ñôøi tröôùc so saùnh vôùi soá phaùp, neâu baøy thöôøng traùi qua moïi söï baát ñoàng, neân dieãn ñaït ñeán cuøng. Ngay trong lôøi töïa coù noùi löôïc raèng: “Ñaïo nghieäp ôû ñôøi coù caïn coù saâu, söï baåm hoïc cuûa con ngöôøi coù thoâ sô, coù kín maät, neân taàm tính truø löôïng maø duøng thì goàm caû Ñaïi thuaät, ñieàu aáy chaúng theå suy nghó, thì ñöa ñeán söï laàm hoaëc Tam ngung. Nhöng soá Phaùp ôû Ñoâng Haï (Trung Hoa) coù sai khaùc veà Tam Ñaúng. Vôùi söï trình baøy cuûa Taây thieân sao khoâng coù neâu baøy cuûa ñaàu moái khaùc, maø caùc baäc tieân ñöùc phieân dòch caùc kinh, ñeàu cho raèng “Ñaïi Thieân” goïi laø traêm öùc. Vaø noùi moät do-tuaàn laø boán möôi daëm. Theo caùc söï tính toaùn ñeàu khoâng phuø hôïp. Troäm nghó raèng thôøi gian phieân dòch ñeå truyeàn baù ôû ñaây vaø kia coù yù khaùc. Trong thôøi gian ngaén maø maéc loãi neân phaùp toaùn soá trong caùc kinh, tham chieáu vôùi ôû Ñoâng haï, moãi moãi ñeàu bieán caûi baøn thoâng vôùi ñoái thuaät, ngoõ haàu phoûng theo söï laàn löôït cuûa phieân dòch, chaáp thì laàm hoaëc, ñaõ tham chieáu kinh caùo, neân töùc laø trình baøy.

Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù möôøi laêm (naêm traêm chín möôi laêm) Vua Vaên Ñeá (Döông Khieâm) ban Chieáu baùo cuøng Chö taêng phieân dòch kinh ñieån, soaïn taäp “Chuùng kinh phaùp thöùc”. Baáy giôø, coù Sa-moân Ngaïn Toâng, v.v.. y cöù theo caùc Boä ghi luïc tröôùc keát hôïp maø thaønh moät Boä, goàm möôøi quyeån, taáu trình ñöa vaøo cung noäi, thaáy ôû “Tuøy Ñaïi Phí thò Chö Luïc”.

Baáy giôø, laïi coù Phieân Kinh hoïc só laø Phí Tröôøng Phoøng, voán tham döï trong chuùng xuaát gia, döôùi thôøi Baéc Chu theo söï pheá hoaïi maø hoaøn tuïc. Phí Tröôøng Phoøng thoâng hieåu nhieäm maàu, tinh töôøng huyeàn lyù. Trong söï nghieäp Phieân dòch ôû thôøi gian thuoäc nieân hieäu Khai Hoaøng (naêm traêm taùm möôi moát-saùu traêm leû moät) ñôøi Tuøy, oâng tham döï söu taàm môû mang, ñöôïc ban saéc môøi vaøo kinh ñoâ, laøm vieäc söûa chöõa. Vì kinh luïc nhieàu ñôøi bò thaát laïc nieân ñaïi laãn loän, beøn soaïn taäp “Tam Baûo luïc” goàm möôøi laêm quyeàn. Baét ñaàu töø ñaàu thôøi vua Trang Vöông nhaø

Chu. Treân ghi Giaùp tyù, döôùi ghi nieân hieäu, ñeàu laø muïc luïc veà Boä quyeån caùc kinh ñaõ phieân dòch qua caùc thôøi ñaïi. Pho boä rieâng bieät trình baøy töø ñaàu moái, raát nhieàu ñieàu muïc, nhöng Ngoïc saïn laãn loän, chaân nguïy khoù phaân, hieän taïi ñöôïc löu haønh, thieáu söï phaân bieät, ghi luïc thaønh ñeå trình taáu. Nhaø vua ban saéc chieáu löu truyeàn nôi sôû taïi, raát bao goàm phong phuù.

# *4/- Truyeän Sa-moân Thích Ngaïn Toâng.*

Thích Ngaïn Toâng, Sö hoï Lyù, ngöôøi xöù Baù nhaân thuoäc Quaän Trieäu ôû ñôøi goïi hieäu laø Y Quan, moân phong xöùng ñaùng ñöùng ñaàu gioøng toäc. Thöôû thieáu thôøi, Sö thoâng minh taøi gioûi daùng veû thanh taâm.

Ban ñaàu, Sö ñeán choã Phaùp sö Taêng Bieân ôû Tín Ñoâ. Nhaân ñoù thöû baûo Sö tuïng ñoïc kinh Tu-Ñaïi-Noa gaàn baûy ngaøn lôøi, chæ trong moät ngaøy ñaõ xong. Sö laïi tuïng ñoïc Kinh phöông Ñaúng, chæ trong vaøi ngaøy cuõng heát. Ngaøi Taêng Bieân laáy ñoù laøm laï. Ñeán naêm möôøi tuoåi, Sö môùi ñöôïc pheùp xuaát gia, ñoåi teân laø Ñaïo Giang. Bôûi tieáng taêm maãn tueä cuûa Sö traøn ngaäp nhö söï lai laùng cuûa soâng bieån. Sö nghe giaûng Luaän Thaäp Ñòa, vinh döï ñöôïc löu truyeàn phaán phaùt, khaép chaâu aáp ñeàu suy toân. Naêm möôøi hai tuoåi, ôû taïi nuùi Quyeàn Vuï Sö tuïng kinh Phaùp Hoa, sau ñoù khoâng laâu tìm toøi nghieân cöùu, beøn ñeán Nghieäp Haï, traûi qua caùc tröôøng giaûng, beøn trôû veà chuøa cuõ, giaûng Kinh Voâ löôïng thoï. Baáy giôø, Thaùi Nguyeân Vöông Thieäu ñang nhaäm giöõ, Trieäu Quaän Taù cö nguï taïi chuøa, nhaân nghe giaûng maø kính ngöôõng. Caùc baïn Ñaïo Kính troïng caøng tìm ñeán.

Ñaàu nieân hieäu Voõ Bình (naêm traêm baûy möôi) thôøi Baéc Teà, khi ñoù, Sö môùi möôøi boán tuoåi, ñi ñeán xöù Taán Döông vöøa giaûng ñaïo, vöøa nghe hoïc. Baáy giôø, Ñaïo baøy khaép Phaàn soùc, danh tieáng lan truyeàn cuøng caû Ñaïo giaùo, nho gia, Thöôïng thö Kính Tröôøng Du cuøng Trieàu Quùy loâ Cö Ñaïo Nguyeân Haønh cung Hình thöù v.v.. ñeàu ñeàu laø nhöõng baäc Kinh voïng Cao teà, khaâm phuïc kính taäp phong du, cuøng nhau döïng laäp trai ñaøn, giaûng Luaän Ñaïi Trí Ñoä, ñích thaân gaàn guõi laõnh thoï baøy toû daãn daét, ngôïi khen laø ñöôïc ñieàu chöa töøng nghe. Vaø ñeán luùc Teà Haäu töø höôùng Taây ñeán Taán Döông, beøn thænh Sö vaøo ñieän Tuyeân Ñöùc giaûng kinh Nhaân Vöông. Quoác thoáng Taêng Ñoâ raát kính phuïng vaâng thöøa, Thính chuùng coù ñeán hai traêm vò ñeàu laø nhöõng vò taøi gioûi. Vua OÂn Cung (Cao Vu) ñích thaân ñeán nôi Phaùp tòch, caùc haøng vaên voõ ñeàu theo haàu. Hoaøng Thaùi haäu cho ñeán luïc cung, ñoàng ñeán trong Phaùp hoäi. Nhaø vua ban saéc cho Thò Trung Cao Nguyeân Haûi naâng ñôõ Sö leân Phaùp toaø, tieáp haàu treân döôùi, maø thaàn khí Sö toû veû maïnh meõ toûa saùng. Thaät ñaùng ngôïi khen ít coù treân ñôøi,

Sö phaân tích lyù, khai môû thaàn ñeàu vaâng theo caûnh ngöôõng.

Naêm möôøi saùu tuoåi, Sö thoï tang cha, töø ñoù nhaøm chaùn tieáng taêm, traûi khaép caùc Thieân chöông, taát caû töû Söû thaûy ñeàu xem khaép. Höõu Boäc Xaï Döông Höu Chi cuøng laäp laâm quaùn, caùc baäc Hieàn giaû giao tieáp thöôøng quen vôùi thaønh thaät, taùnh öa thích ñieàm nhieân tónh laëng, thænh môøi môùi ñeán. Cho tôùi luùc môùi thoï giôùi Cuï tuùc, ñeán buoåi chieàu ngaøy hoâm sau, vôùi Giôùi Boån Caû muoân lôøi tuïng thöû ñeàu xong. Töø ñoù, Sö chuyeân hoïc luaät, raát kheá hôïp taâm Vua, beøn ban saéc môøi Sö cuøng döï vaøo Thoâng Ñaïo Quaùn hoïc só. Luùc ñoù, Sö môùi hai möôi moát tuoåi. Cuøng vôùi Vuõ Vaên Khôûi v.. v ñeàu laø caùc Baäc Hieàn ôû trieàu ñaïi Baéc Chu ñem ñaïi Dòch, Laõo Trang thay giaûng luaän. Sö beân ngoaøi thì giaû gaù tuïc y, trong thì haønh trì Phaùp Phuïc, ñoåi teân laø Ngaïn Toâng. Vua Voõ Ñeá (vuõ Vaên Ung naêm traêm saùu möôi moát-naêm traêm baûy möôi chín thôøi Baéc Chu) töï ban Ñaïo thö, hieäu laø Voâ thöôïng Bí yeáu. Baáy giôø, thaám nhuaàn luaân toâng, ñaëc bieät ñöôïc thaâu thaûi. Ñeán luùc Vua Tuyeân Ñeá (Vuõ Vaên Huaân) leân ngoâi (naêm traêm baûy möôi chín) coù thuø ñaùp suoát nhieàu ngaøy thaâu ñeâm, troïn thôøi gian ñaøm luaän, nhôø ñoù maø ñöôïm nhuaàn chaùnh phaùp, baáy giôø daàn khoan dung môû roäng, laïi coù taâm möøng vui töôûng thöôûng trao cho, caùc Quan Leã Boä v.v.. ñeàu chaúng ñeán. Sö beøn cuøng Trieàu só Vöông Thieäu, Taân Ñöùc, Nguyeân Luïc, Khai Minh, Ñöôøng Di v… tình ñoàng nhö caàm saét, goi laø Vaên ngoaïi huyeàn höõu (baïn thaân ngoaøi vaên).

Ñeán nieân hieäu Ñaïi Töôïng thöù hai (naêm traêm taùm möôi) thôøi Baéc Chu, Tuøy Vaên (Döông Khieâm) laøm töôùng, Phaät Phaùp hôi coù phaàn höng thaïnh, Sö beøn giaûng noùi Baùt-nhaõ cho baäc Hieàn giaû nghe. Thaùng Gieâng naêm Ñaïi Ñònh thöù nhaát (naêm traêm taùm möôi moát) caùc Sa-moân Ñaøm Dieân v.v.. cuøng ñeà cöû taáu ñaït, Sö môùi ñöôïc xuoáng toùc. Baáy giôø, Sö ñaõ hai möôi laêm tuoåi.

Ñeán ngaøy möôøi ba thaùng hai naêm ñoù (naêm traêm taùm möôi moát) Vua Vaên Ñeá (Döông Khieâm) ñôøi Tuøy thay ngoâi nhaø Baéc Chu, ñoåi nieân hieäu laø Khai Hoaøng. Sö lieàn ñeán toøa giaûng, suoát boán muøa tieáp tuïc. Keû taêng ngöôøi tuïc ôû Tröôøng An ñeàu nhoùm tuï nhö maây buïi. Nhaân ñoù lieàn thoâng hoäi lyù Phaät, Taø chaùnh thaám ñöôïm, ngöôøi taém goäi Ñaïo coù ñeán haøng muoân. Sö laïi cuøng Luïc Ngaïn Sö, Tieát Ñaïo Haønh, Löu Thieäu Kinh, Toân Vaïn Thoï v.v… moät ñôøi Vaên Toâng, soaïn “Noäi Ñieån Vaên Hoäi Taäp”. Sö laïi vì caùc sa-moân soaïn “Xöôùng Ñaïo Phaùp” ñeàu söûa ñoåi Chaùnh Cöïu Theå, moät nöûa phieàn taïp vaø giaûn löôïc, töùc boä saùch hieän taïi löu truyeàn hoïc taäp thöïc haønh.

Vaøo nieân hieäu Khai Hoaøng thöù ba (naêm traêm taùm möôi ba) Vua

Vaên Ñeá ñeán ñaïo traøng, thaáy hoïa hình töôïng Laõo töû hoùa Hoà, raát laáy laøm quaùi laï, beøn ban saéc nhoùm hoïp caùc vò Sa-moân vaø ñaïo só cuøng luaän baøn veà goác gaùc. Vua laïi ban saéc cho Trieàu Quùy Toâ uy, Döông Toá, Haø Thoûa, Tröông Taân, v.v.. caùc vò coù tham döï huyeàn lyù tính toaùn taáu trình roõ raøng. Baáy giôø, Sö ñang laøm vieäc taïi toaø giaûng ñoù, thöû neâu leân ñaïi cöông, chöa kòp ñeán ngaøy khaûo xeùt thì caùc Ñaïo só töï trình baøy söï doái traù. Sö ñoù ngaøi soaïn “Bieän giaùo luaän” noùi roõ söï yeâu dò luoáng doái cuûa Ñaïo Giaùo.Taát caû coù hai möôi laêm ñieàu, töø lyù coù daãn chöùng. Teå phuï khen thöôûng. Naêm ñoù, Töø Taây Vöïc coù kinh ñieån thænh ñeán, Vua lieàn ban saéc phieân dòch, ñaõ hôïp vôùi sinh nguyeän, möøng ñeán Thaùi nhieân. Sö theo giaù tuaàn du veà höôùng Ñoâng, trôû laïi ñöôøng Tinh Boä.

Baáy giôø, Döông Ñeá (Döông Quaûng) ñang taïi phieân nhaäm Toång Haø Baéc, vaâng thöøa phong hoùa, thænh caàu tham yeát môøi vaøo Cao Ñeä, cuøng gaàn guõi luaän baøn qua laïi xöùng thoûa hôïp loøng.Vua beøn thænh Sö ôû taïi Noäi Ñöôøng truyeàn giaûng caùc kinh Kim Quang Minh, Thaéng-man, Baùt-nhaõ, v.v… Sö laïi vaâng phuïng Bieät giaùo, soaïn “Tu vaên sôù” kheá hôïp huyeàn chæ, yù nhaõ xöùng thuû. Vua laïi thænh Sö ñeán truï chuøa Ñaïi Höng Quoác, töø ñoù veà sau, vôùi caùc thöù taân vònh cöïu thuaät cuûa vua thöôøng baûo sö hoïa laïi. Vua laïi sai caùc baäc Hieàn giaû Tieâu YÙ, Gia Caùt Dónh v.v.. thay ñoåi ñeán tham vaán, luaän baøn danh lyù, Toâng sö coù choã keát quy.

Ñôøi Tuøy, Taàn Vöông Tuaán ra traán giöõ Thaùi Nguyeân, laïi mong thænh môøi Sö vaøo an cö taïi Noäi Ñeá, hoûi thaêm aân caàn, Sö ban ñeâm rieâng moäng thaáy moät ngöôøi thaân maàu vaøng cao ñeán ba tröôïng, tay caàm caùi baùt baèng pha-leâ trao cho Sö vaø baûo raèng: “Trong baùt naøy laø Röôïu”! Sö ñang trong côn moäng quøy goái maø thoï nhaän vaø thöa raèng: “Ñöôïc ban vaät baùu, chaúng phaûi laø aân bình thöôøng!” Chæ vì Röôïu giôùi luaät voán caám, chöa daùm uoáng ngay. Ñeán luùc thöùc giaác chaúng heà bieát nguyeân do. Veà sau, nhaø vua ñích thaân taïo toân töôïng veõ hình töôïng Boà-taùt Quaùn Theá AÂm, thieát trí taïi Noäi Ñeå, caùi baùt maø töôïng caàm ñoàng nhö Sö thaáy trong moäng. Khi ñoù, söï thaàm an uûi buoàn vui laãn loän.

Ñeán nieân hieäu Khai Hoaøng thöù möôøi hai (naêm traêm chín möôi hai) Vua Vaên Ñeá ban saéc môøi Sö vaøo noäi kinh, sau, Sö troâng coi vieäc phieân dòch vaø thöôøng ôû taïi chuøa Ñaïi Höng Thieän, moïi söï cuùng döôøng raát noàng haäu. Baáy giôø, Vua Vaên Ñeá ñang ôû ngoâi, raát doác loøng môû mang Tam Baûo, moãi luùc thieát laäp ñaïi trai hoäi ñeàu baøy saùm hoái. Nhaø vua ñích thaân böng ñoäi loø höông. Coøn Sö vì tuyeân xöôùng daãn daét, söôùng daãn tình nöôùc, khôi baøy ñeå nhaø vua xem. Nhaø vua lieàn ñoåi saéc maët tónh laéng ñoaùi hoaøi, möøng vui loøng taän, saâu laéng heát loøng thaønh. Sö coù nhöõng ngoân töø thaønh

thaät caûm thaáu ñeán nhö vaäy.

Luùc Döông Ñeá(Döông Quaûng) ñang laø Taán Vöông, ôû taïi ao cong nôi kinh ñoâ xaây döïng ñeä laâm, taïo chuøa Nhaät Nghieâm, ban leã thænh Sö truï ôû ñoù. Do vaäy, caùc haøng Trieàu Quùy hieàn minh ngaøy moät ñoâng nhieàu ñeán tham yeát, baøy hôïp truyeàn chæ, thöôøng phaùt tín taâm. Nhöng choã quùy ôû Ñoâng haï laáy vaên tuïng laøm ñaàu, baäc thaày tieâu bieåu ôû Trung thieân laáy laáy aâm Phaïm laøm goác. Sö beøn chuyeân taàm giaùo ñieån, thöôøng ngaøy tuïng ñoïc ñeán muoân lôøi, neân caùc thöù kinh luaän nhö Ñaïi Phaåm, Phaùp Hoa, Duy-ma, Laêng-giaø, nhieáp luaän, Thaäp Ñòa, v.v.. ñeàu truyeàn baù baèng saùch Phaïm ñeå thoï trì ñoïc tuïng. Moãi ngaøy xem thuoäc ñeán cuøng môùi thoâi.

Nieân hieäu Nhaâm Thoï thöù nhaát (saùu traêm leû moät) Vua Vaên Ñeá (Döông Khieâm) ban saéc cho Sö thænh Xaù-lôïi ñeán Tinh Chaâu. Baáy giôø, Haùn Vöông kính tin, trong thaønh cai trò, caùch noäi xaây chuøa, beøn ñaët thaùp baùu, nay chính laø chuøa Khai Nghóa. Luùc ban ñaàu Sö môùi ñeán choã thaùp, traûi qua nhieàu ngaøy maây moùc tu taäp môø toái, ñeán luùc Haï thaàn, ñang luùc giöõa ngoï, maây tan, maët trôøi toûa raïng, trôøi ñaát trong saùng, Sö beøn haï xaù- lôïi xuoáng maø caát giaáu. Laïi caûm coù maây laønh suoát ngaøy ruõ toûa naêm maàu. Ñeán cuoái nieân hieäu Nhaân Thoï (saùu traêm leû naêm) Vua laïi ban saéc thænh xaù-lôïi ñeán Phuïc Chaâu toân thôø trò chuøa Phöông Laïc, nay laø chuøa Long Caùi. Voán neàn moùng hoang pheá hö hoaïi, ñöôïc xaây döïng töø ñaàu thôøi Nam Teà (boán traêm chín möôi baûy). Ñeán thôøi Baéc Chu phaù huûy ñoå naùt, chæ coøn laïi neàn ñaát, vaø choã thoaùng maùt roäng raõi, coù theå thieát laäp döïng xaây linh thaùp. Sö baûo ngöôøi söûa phaù, boãng thaáy treân ñaàu bò ngöùa ngaùy, nhaân ñoù xem xeùt trong toùc, thì coù ñöôïc moät Vieân xaù-lôïi, hình nhö haït gaïo phaùt ra maàu saéc töôi saùng. Duøng hai caùi buùa ñeå ñaäp thöû, caùi treân caùi döôùi ñeàu hö hoaïi maø vieân xaù-lôïi chaúng toån haïi gì. Laïi duøng caùi chaøy ñeå ñaùnh thì maàu saéc vieân xaù-lôïi caøng röïc rôõ hôn. Ñaøo ñaát saâu ñeán baûy thöôùc, laïi coù ñöôïc vieân gaïch caát giaáu, caùc hoäp Ñoàng Baïc, buøn thôm roõ raøng, chæ thaáy nöôùc trong ñaày hoäp. Daáu veát ôû ñaùy döôøng nhö coù xaù-lôïi, song tìm kieám thì khoâng thaáy, môùi bieát laø Xaù-lôïi coù ñöôïc töø trong toùc, beøn ñöïng ñaày hoäp Baïc. Sö laïi tìm ñaù ñeå laøm hoøm, tìm khaép nôi maø khoâng coù ñöôïc, thì ôû ranh giôùi huyeän Caùnh Laêng, caûm coù ñöôïc taûng ñaù, maøi röûa ñaõ xong, beøn bieán thaønh ngoïc, naêm maàu saùng ñeïp, trong ngoaøi chieáu suoát thaáy roõ ngöôøi beân caïnh. Laïi ngay trong ñaù hieän ra caùc thöù saéc töôïng. Beøn ñem ñaù ñeán thaùp. Laïi caûm coù con ngoãng bay ñeán choã hoøm ñaù, töï nhieân quen thuaàn, tuøy theo ñaù maø di ôû, ban ñaàu khoâng xa caùch, tuy thaáy ñoàng loaïi thì bay ñi roài trôû laïi, tröôùc sau caû möôøi ngaøy thöôøng ôû choã kieäu, coù ngöôøi baét ñöa ñeán choã khaùc, noù beøn lieàn keâu gaøo bay lieäng, vöôït vieän

maø vaøo. Maõi ñeán luùc choân caát xong, thì chæ coù mình noù giöõ thaùp nhieãu quanh maø thoâi. Laïi caûm nôi ao tröôùc thaùp coù caùc loaøi Caù, Ba Ba ñeàu ngaång ñaàu leân khoûi nöôùc, xoay maët höôùng Baéc troâng ngoùng veà xaù-lôïi. Sö beøn vì caùc loaøi aáy maø giaûng phaùp suoát ngaøy môùi aån maát. laïi caûm caùi gieáng nöôùc choã thaùp, suoát möôøi laêm ngaøy töï nhieân nöôùc traøn ñaày. Sau khi choân caát xong môùi thoâi. Ngaøy moàng taùm thaùng tö, maây buûa giaêng ñaày treân khoâng, giöõa tröa luùc saép haï, maây môùi tan heát, chæ coøn laïi moät ñoám troøn treân ñænh thaùp, hình nhö duø che, naêm maàu xen laãn chieáu soi nhö maët trôøi ñeán luùc choân caát Xaù-lôïi xong, maây aáy môùi tan. Sö möøng vui caûm ñöôïc ñieàm toát laønh aáy, beøn vieát traïng vaên maø taáu trình. Vua Vaên Ñeá vui möøng ghi cheùp thaønh Vaên luïc, caát vaøo Bí Caùc.

Nieân hieäu Nhaân Thoï thöù hai (saùu traêm leû hai) Vua Vaên Ñeá ban saéc cho Sö soaïn “Chuùng Kinh muïc luïc”. Sö beøn phaân laøm naêm theå leä: Dòch moät laàn dòch laïi, bieät sinh, nghi vaø nguïy. Tuøy theo quyeån boä coù thöù vò. Ñôøi vua thaïnh haønh. Sau ñoù, Vua laïi ban saéc cho Sö soaïn Taây Vöïc Truyeän, nhöõng ñieàu môø toái nhö thaáy khaép tröôùc maét. Sö phaân raønh khaùc laï sai laàm coù neâu baøy saâu, neân caùc baäc danh ñaït ôû kinh thaønh phaàn nhieàu tìm ñeán neûo chaùnh. Coù vò sa-moân ôû thaønh Vöông-xaù, töø xa ñeán yeát kieán nhaø vua. Söï vieäc seõ noùi ôû truyeän sau. Luùc saép trôû veà Boån Quoác, vò aáy xin thænh “Kinh Xaù lôïi Thuïy Ñoà” vaø “Quoác Gia töôøng thuïy luïc”. Vua Vaên Ñeá laïi ban saéc cho Sö phieân dòch caùc baûn baèng tieáng Hoa thaønh tieáng Phaïm, hôïp thaønh möôøi quyeån. Sö do hoïc roäng, voán laø choã quan taâm, vaên Chöông cao vuùt neân khaép kinh thaønh ñeàu suy chuoäng. Vaø thaáy Sö giaûng Luaän Ñaïi trí Ñoä, Thích Luaän, v.v.. ñeàu vì soaïn lôøi töïa daãn. Sö laïi soaïn boä “Sa-moân Danh Nghóa luaän bieät Taäp” naêm quyeån, töø lyù ñeàu trong saùng ñôn giaûn, caùc sö haäu hoïc ñeàu khaâm phuïc kính troïng.

Vaøo nieân hieäu Ñaïi nghieäp thöù hai (saùu traêm leû saùu) taïi Ñoâng Ñoâ môùi söûa sang, Sö cuøng caùc vò Sa-moân vaøo cung ra maét vua, ñaëc bieät ñöôïc môøi vaøo Noäi Caám, baét ñaàu traûi qua nhieàu ñeâm baøn luaän caùch thöùc söûa sang, chæ baøy Vaên tuïng, bôûi vì Thôøi chuû thaáy bieát nhö theá, nhaân ñoù lieàn ban saéc taïi vöôøn Thöôïng laâm ôû Luïc Döông xaây döïng Phieân Kinh Quaùn ñeå Sö ôû ñoù. Nhaø vua cuùng döôøng cung caáp moïi söï noàng haäu gaáp boäi quan phuû. Taïi aáp Taân Bình Laâm coù ñöôïc kinh Phaät taát caû naêm traêm saùu möôi boán giaùp, goàm hôn moät ngaøn ba traêm naêm möôi boä, ñeàu laø saùch Coân Loân baèng laù caây Ña-leâ. Nhaø vua coù ban saéc ñöa vaøo vieän phieân dòch, giao cho Sö xem ñoïc, vaø baûo Sö bieân taäp töïa ñeà muïc luïc ñeå laàn löôït phieân dòch. Sö beøn soaïn taäp laøm thaønh naêm quyeån, chia ra baûy theå leä, ñoù laø: kinh, luaät, taùn, luaân, phöông, töï vaø taïp thö, duøng tieáng Hoa

ñeå phieân dòch, thaønh hôn hai ngaøn hai traêm quyeån. Vua Döông Ñeá laïi ban saéc baûo Buøi Cöï cuøng vôùi Sö chænh söûa “Toaûn Thieân Truùc Kyù”, vaên nghóa roõ raøng hôïp ñieàu xuyeân suoát coù nghi thöùc. Sö tröôùc sau phieân dòch caùc kinh taát caû hai möôi ba boä, moät traêm quyeån, soaïn lôøi töïa, thuaät baøy moïi söï ñeàu ñuû ôû ñaàu kinh.

Sö voán bò chöùng beänh laïnh, phaùt lî baát thöôøng, nhaân ñoù maø thò tòch taïi phieân kinh quaùn, thoï naêm möôi boán tuoåi. Luùc ñoù laø ngaøy hai möôi boán thaùng baûy naêm Ñaïi Nghieäp thöù saùu (saùu traêm möôøi). Moïi ngöôøi theo tuïc duyeân, buoàn thöông kính vieáng, ñoùn röôùc veà an taùng taïi ñaát Baù Nhaân. Ban ñaàu luùc saùng sôùm Ñaïi lieäm, Sö tuy hình theå suy yeáu maø thaàn thöùc toû saùng, hoûi ñeä töû raèng: “Ñaõ ñeán giôø thoï trai chöa?” Ñeä töû ñaùp: “Chöa!” Sö laïi naèm nhaém maét, nhö vaäy ñeán maáy phen. Sö môùi xoay mình ngaång coå höôùng ra cöûa nhìn trôøi, baûo raèng: “Giôø thoï trai ñaõ ñeán, ta ñi ñaây! “ Vaø baûo laáy nöôùc röûa tay, ñoát höông, thænh töôïng Ñöùc Di-laëc ñeán tröôùc maët, Sö chaép tay troâng nhìn chaêm chuù, Sö môû maét, nhaém maét, qua ba boán löôït, nhö vaøo thieàn ñònh hoài laâu môùi tòch. Ñeä töû duøng boâng tô ñaët ñeå thöû môùi bieát laø Sö ñaõ tòch.

Sö thaàn tueä sôùm thaønh, toûa phaùt töø thöôû taám beù, vaâng phuïng kính tin trong traéng, taâm nhö thoâng baùch. Boån sö cuûa Sö laø Sa-moân Ñaïo Toái ôû nuùi Nguõ Ñaøi. Phong thaùi ngaøi Ñaïo Toái cuõng cao vôøi trong saùng, neân chaúng rôi laïc vaøo moân phong. Heã nôi Sö ñeán tu taäp ñeàu ñieàm nhieân tónh laëng. Tuy traûi qua nhieàu chöôùng vaät ngang ngöôïc maø Sö khoâng heà môû lôøi ñeà caäp ñeán, bò öùc hieáp ñaïo tình theo tuïc, saéc leänh phuï thuoäc nôi vaên quaùn, thöôøng gaëp phaûi Quang giaù khoâng hôïp vôùi tình. Töø ñoù, Sö beøn laäp tieát thaùo hö toâng, buoâng tình chaúng so löôøng, duyeân theo giaûng tuïng, ban ñaàu chöa nghæ boû, Sö töøng moäng thaáy vaøo ñòa Nguïc, thaáy caùc khoå duyeân, do xöng nieäm danh hieäu caùc kinh Phaät, maø ñöôïc giaûi thoaùt, ñöa leân treân sôn laâu, boãng choác laïi xem qua caùc nguïc, thaáy ñuû caùc vò Danh taêng ñoàng giaûng giaùo phaùp, bò naêm thöù khoå gia hình, noùi ñuû caùc thaûm traïng. Sö laïi giaûng noùi cho nghe Thaäp Thieän, Laâu sau môùi tænh. Sau ñoù vaøi naêm laïi moäng thaáy nhöõng vieäc tröôùc, do xöng nieäm danh hieäu chö Phaät, Boà-taùt, laïi mong ñöôïc thaû khoûi. Vua Cao Toå nghe ñöôïc caùc vieäc aáy, ban saéc cho Sö ghi laïi löu xuaát ban taëng cho keû Taêng ngöôøi tuïc, troïn ñeå caûnh tænh ngaên ngöøa. Töø ñoù, Sö chuyeân tö duy veà toäi nghieäp chaát choàng, laéng döùt vieäc ngöôøi, baët yù ngaäm lôøi, haønh trì phaùp saùm Phöông Ñaúng, cung caáp cho nhöõng ngöôøi ngheøo khoå beänh taät. Veà sau, Sö thöôøng tuïng kinh ñieån baèng tieáng Phaïm, hôn boán ngaøn baøi keä goàm möôøi ba muoân lôøi, cöù baûy ngaøy moät bieán laøm leä thöôøng.

Sö töø laâu ñaõ tham cöùu söï truyeàn dòch, kheùo thaáu suoát tieáng Phaïm, nhöng caùc Ñaïi sö ôû Trung Hoa ñeàu laø gioøng phaùi “Daáu Chaân Chim”. Ñeán khi duøng chöõ aâm ñeå chuù giaûi nghóa vaên thì ít ñöôïc choã phuø hôïp. Sö beøn soaïn “Luaän Bieän Chaùnh” ñeå saép ñaët theå thöùc cuûa vieäc phieân dòch. Trong ñoù coù töø noùi raèng: “Di Thieân Thích Ñaïo An coù noùi phieân dòch tieáng Hoà (ngoân ngöõ AÁn-ñoä) thaønh Taàn ngöõ (tieáng Trung Hoa thôøi nhaø Taàn). Coù naêm ñieàu maát goác vaø ba ñieåm chaúng deã, ñoù laø:

* Ñieàu maát goác thöù nhaát laø ngoân ngöõ phaûi ñaûo ngöôïc hoaøn toaøn ñeå theo tieáng nhaø Taàn.
* Ñieàu maát goác thöù hai laø kinh ñieån baèng tieáng Hoà Kính chuoäng thaät chaát maø ngöôøi Taàn öa kheùo Vaên hoa, löu truyeàn caùc taâm, khoâng vaên thì chaúng hôïp.
* Ñieàu maát goác thöù ba laø kinh ñieån baèng tieáng Hoà uyû taát, coøn nhö thaùn vònh ñinh ninh laäp ñi laäp laïi hoaëc ba hoaëc boán chaúng neä söï röôøm raø, maø nay laïi caét xeùn gaït boû.
* Ñieàu maát goác thöù tö laø tieáng Hoà coù nghóa thuyeát, chaùnh tôï loaïn töø, tìm xeùt veà ngoân ngöõ thì vaên khoâng laáy laøm khaùc, hoaëc moät ngaøn hoaëc naêm traêm maø nay ñeàu caét boû chaúng coøn.
* Ñieàu maát goác thöù naêm laø söï do hôïp thaønh, laïi ñeà caäp theo, traùi vöôït töø tröôùc, ñeán sau môùi noùi maø ñeàu tröø.

Nhöng trí thì traûi qua taâm ba ñaït, uùp maët maø dieãn baøy. Thaùnh aét nhaân nôi thôøi, thôøi vaø tuïc coù khaùc, vaø san löôït nhaõ coå ñeå hôïp vôùi thôøi nay. Ñoù laø ñieàu chaúng deã thöù nhaát.

Ngöôøi ngu keû trí caùch nhau nhö trôøi vöïc, baäc Thaùnh beøn coù giai vò, môùi muoán ñem nhöõng ngoân töø vi dieäu treân caû ngaøn naêm löu truyeàn khieán hôïp haøng maït tuïc döôùi traêm vua. Ñoù laø ñieàu chaúng deã thöù hai.

Toân giaû A-nan tuïng ra kinh phaùp caùch Phaät dieät ñoä khoâng bao laâu, toân xöng ngaøi Ñaïi Ca-dieáp thoáng laõnh naêm traêm vò ñaõ chöùng ñaéc saùu thaàn thoâng thay nhau xem xeùt ghi nhaän. Nay caùch xa caû ngaøn naêm, laáy yù gaàn maø löôøng xeùt caùc baäc A-la-haùn kia môùi tranh nhau nhö theá, ngöôøi sinh töû ñaây bình bình nhö vaäy, haù khoângn hco raèng Phaùp laø maïnh ö? Ñoù laø ñieàu chaúng deã thöù ba.

Qua naêm ñieåm maát goác nôi kinh ñieån vaø ba ñieåm chaúng deã aáy, maø phieân dòch tieáng Hoà thaønh tieáng Taàn, haù coù theå chaúng caån troïng ö? Chaùnh ñang vì chaúng lieân quan ôû ngoân ngöõ khaùc nhau maø truyeàn baù khieán bieát hoäi thoâng. Sao laïi hieàm taät nôi ñöôïc maát ö? Ñoù laø choã chöa daùm bieát.

Toâi thaáy Phaùp sö Ñaïo An, rieâng mình baåm thoï thaàn tueä, nhaác cao

Thieân taøi, laõnh tuï caùc baäc tieân hieàn, môû thoâng nôi haøng haäu hoïc. Söûa kinh luïc thì Phaùp taïng vöôït xa, môû mang chænh lyù caùc oai nghi thì Taêng baûo caøng höng thaïnh. ÔÛ ñôøi toân xöng laø Boà-raùt AÁn thuû haù laø luoáng doái ö? Thoâng raønh moïi söï khoù deã cuûa kinh ñieån tieáng Phaïm, giaûi thích choã ñöôïc maát cuûa ngöôøi dòch. Coù theå ñöôïc goïi laø thaáu suoát vaøo choã saâu maàu, hay cöùu xeùt ñeán nôi saâu aån. Coøn nhö theå chöõ Thieân-truùc ñeàu lieät vaøo Ñaøm thanh, tìm xeùt nhaõ luaän cuõng döôøng nhö Nhaân minh, xöa goïi chung phöông aáy laø nöôùc Hoà. Ngaøi Ñaïo An tuy bieát xa, nhöng chöa bieán ñoåi thaønh ngoân ngöõ thöôøng. Ngöôøi xöù Hoà voán laø con chaùu cuûa taïp nhung. Phaïm Chæ laø maàm moùng cuûa chaân thaùnh. Goác reã ñaõ khaùc nhau, lyù khoâng xen laãn, neáu chaúng kheùo am töôøng thì thöôøng hoøa theo. Thaáy coù daùng maïo ngöôøi Hoà lieàn cho ñoù laø Phaïm chuûng. Thaät laø ngöôøi thuoäc Phaïm chuûng thì baûo quaøng laø saéc toäc ngöôøi Hoà, chaúng phaân bieät ñöôïc giaû thaät, thaät ñaùng buoàn thay! Noùi laø Phaïm, tuy laàm laãn so vôùi ngöôøi Hoà, coøn khaùc bieät, söûa ñoåi thaønh Phaïm hoïc, bieát chaúng phaûi laø Hoà. Troäm cho raèng söï höng thònh cuûa kinh ñieån Phaät Giaùo, xöa nay voán ôû Taây vöïc, khôûi xöôùng vieäc phieân dòch kinh, phaùt xuaát ôû Ñoâng kinh. Traûi qua nhieàu ñôøi löu chuyeån môû mang, maõi ñeán ngaøy nay khoâng heà bò truïy laïc. Töø laâu, cho laø doøng bieán chuyeån hôi nghi laø thieáu soùt. Dao ñoäng ñua tranh nhieãu soùng ít khi hoài tænh, baøn veà coá söï aáy, loãi ôû ngöôøi xöa. Coøn nhö thuaän theo naêm duïc, tin laø khoù boû, thöôøng haønh ba y, khoå haïnh tieát cheá, nhaát ñònh chaúng deã nhaãn. Caét ñöùt tình aùi cuûa Di theå (meï cha) ñoù laø cöûa coát yeáu ñeå vaøo Ñaïo, xaû boû tình thaân cuûa Thieân taùnh, aáy laø vieäc thöôøng cuûa haïnh xuaát gia. Theá tuïc coù theå traùi laïi boãng nhieân ñaõ traùi laïi. Phaïm coù lyù ñaùng hoïc, vì sao chaúng hoïc? Laïi nöõa, môû saùng cho ngöôøi môùi hoïc, caàn phaûi ñôn giaûn, ñoàng nhö tieáng chim oanh vuõ, phoûng böôùc cuûa Haøm Ñan. Kinh doanh moät chöõ, doác söùc raát nhieàu, traûi qua nhieàu naêm, Ñaïo aáy môùi roäng, môùi coù theå bao truøm trôøi ñaát loàng loäng xöa nay. Nghieäp tôï nuùi ñoài, Vaên loaïi nhö bieån saâu. Khuoân pheùp cuûa baäc Ñaïi thaùnh xöa kia, löôïc ñöôïc chöông boån, bieát chung theå thöùc, neáu nghieân cöùu coù coâng phu thì söï nhaän hieåu khoâng ngöng treä. So vôùi phöông naøy, thì coá nhieân chaúng phaûi khoù, khoù maø coøn phaûi caàu huoáng gì laø deã. Hoaëc vì trong chaáp nhaân ngaõ, ngoaøi theïn thöa hoûi, uoång khieán bí thuaät, roäng caùch thaàn chaâu, laéng lôøi suy nghó ñoù, thöông xoùt maø rôi leä, xöa kia khieán ngaøi Truùc-phaùp-lan trôû veà Ñaát Haùn, Ngaøi Khöông Taêng hoäi ñeán xöù Ngoâ, ñoàng baïn cuûa Chu Só Thaønh ñeán Phaät Nieäm, cuoái cuøng cuûa ngaøi Trí Nghieâm Baûo Vaân, môùi boû y phuïc theá tuïc, tìm daïy chöõ Phaïm cuõng thaám ñöôïm Taêng soá, tröôùc giôû xem kinh ñieån laù boái, cho neân chaùnh ngöõ cuûa Nguõ Thieân löu boá khaép

Dieâm-phuø, ba laàn chuyeån vaän dieäu aâm ñeàu ñöa ñeán Chaán Ñaùn (Trung Hoa) ngöôøi ngöôøi cuøng hieåu. Xeùt veà coâng khoù cuûa phieân dòch, ñôøi ñôøi ñeàu saùng toû, xeù tan loãi cuûa löôùi nghi. Töø ñoù, Thieät caên thöôøngthanh tònh, göông taâm caøng trong saùng. Nöông gaù ñoù maø nghe nghó, maõi maõi laø chuûng taùnh. Ñieàu thuaät laïi cuûa ngaøi Ñaïo An laø môû lôùn Huyeàn moân. ÔÛ ñoù, nhöõng ñieåm quanh co nhoû beù, caùc hoaëc chöa heát, coøn phaûi caäy vaøo chaùnh vaên hoã trôï laøm saùng toû, Di thöùc, thoâ sô môû baøy yeáu leä thì coù möôøi ñieàu chöõ thanh ñoù laø:

1/ cuù vaän. 2/ Hoûi ñaùp.

3/ ø Danh nghóa. 4/ Kinh luaän.

5/ Ca tuïng. 6/ Chuù coâng. 7/ Phaåm ñeà

8/ chuyeân nghieäp. 9/ Dò Boån.

10/ Moãi töï sô löôïc veà töôùng traïng, vaên roäng nhö trong luaän.

Ngaøi Ñaïo An laïi noùi ngöôøi tröôùc truyeàn ra caùc kinh nhö ngaøi Chi- laâu-ca-saám, ngaøi An Theá Cao, xeùt ñöôïc baûn kinh baèng tieáng Hoà, khoù coù ngöôøi tieáp noái, ngaøi La-xoa-chi-vieät; laø ngöôøi kheùo ñuïc ñeõo, troäm nghó vì ñöôïc boån môû chaát, kheùo ñuïc ñeõo laø do ôû Vaên. Xöa duøng laøm ñuïc ñeõo, nay chaéc chaén chaúng doø xeùt, naém laáy söï raûnh roãi cuûa Quan, thöû laïi luaän baøn. Caùc baäc tieân giaùc tieàn Hieàn Cao danh tham thaùnh, tueä giaûi saâu phaùt, coâng nghieäp môû roäng, khai phaùt ñöôøng Huyeàn, sôùm vaøo cöûa khoâng, roõ chaúng roãng baøy, nghóa neân nhaõ hôïp. Chæ vì Phaät giaùo ban ñaàu luùc môùi truyeàn baù, phöông aâm ít hieåu, do ñoù, vieäc phieân dòch aáy beøn sôï khoù saùng toû. Chaúng pheá boû haøng Haäu sinh ñaõ tieáp noái caùc baäc tieàn trieát. Saùch baèng tieáng Phaïm daàn daàn truyeàn baù, Chaân Toâng coù phaàn dieãn baøy. Söï tuyeân döông löu xuaát aáy, troäm nghó coù theå goïi laø roõ raøng. Nhôø lôøi aáy maø lieàn giaûi nghóa vaên dòch khi xöa, ñôøi Haùn giaû söû giöõ laáy Boån coøn daùm xa baøn nghó, ñôøi Nguïy tuy xöa cuõ coøn muoán döï ghi thaûo luaän, hoaëc röôøm raø, hoaëc ñôn giaûn, lyù haøm dung chöùa coøn chöa thích hôïp. Luùc queâ muøa luùc vaên hoa neâu baøy thaät baát ñònh. Vaøo ñôøi Taán, ñôøi Toáng chuoäng söï luaän baøn, baøy noùi tranh ñieàu traàn thuaät, ôû ñôøi Taàn, ñôøi Löông troïng ôû Vaên taøi, khoâng theo thöïc chaát. Chaúng phaûi khoâng coù boán, naêm vò Cao Ñöùc bieân taäp ñoù laáy laøm Ñaïo, taùm, chín Ñaïi Kinh ghi luïc ñoù laáy laøm chaùnh. Töø ñoù trôû veà sau ñaép ñoåi nhau cuøng laøm theo. Saùch xöa thaønh

Phaùp, coù theå laø hieán chöông, xoay vaàn ñoàng thaáy, nhaân theo cuøng bieân cheùp, baát luaän phaûi quaáy, ai suoát cuøng ñaàu cuoái. Taêng man chæ laø vaät ñoái dieän, môùi laøm ra Hoa man. An Thieàn voán laø teân cuûa chaép tay, xeáp baøy laøm thieàn ñònh. Caùc loaïi nhö theá haún cuõng laém nhieàu. ngaøi Löu-chi ôû nôi Luïc aáp, nghóa ít theâm môùi. Ngaøi Chaân Ñeá ñôøi Traàn nôi coù laém söï trang söùc khaùc laï. Neáu khieán caùc baäc Phaïm Sö rieâng ñoaùn ñònh thì lôøi huyeàn ít söûa ñoåi. Coù ngöôøi naém buùt cuøng tham döï söûa chöõa thì nhöõng ngoân töø khaùc seõ xen laãn vaøo. YÙ laø thaø quyù ôû chaát phaùc maø gaàn vôùi lyù, chaúng duøng söï kheùo gioûi maø traùi vôùi coäi nguoàn. Neáu nhö chæ thaáy thuaàn chaát, xin chôù gheùt röôøm raø.

Ngaøy xöa, kính ngöôõng ñoái dieän Toân nhan ñöùc Töø Phuï, troâng nhìn coøn chaúng ñoàng nhaát, e gaàn guõi thöøa höôûng doøng söõa phaùp maàu, nghe nhaän coøn khaùc nhau. Tranh luaän khôûi neân meâ môø. Ñöôïc thoï kyù Nieát

-baøn, Boä ñaûng khôûi chaáp. Chaáp tröôùc pheùp cuûa Vaên-thuø, tuy nghóa hai beân nhöng Phaät cuõng höùa khaû. Maø Ñaïo cuûa hai coõi, Tyø-khöu chöañöôïc ñeán cuøng, song laâm sôùm aån, nhaát vò môùi toån. ngaøn vò Thaùnh ñoàng chí nguyeän suoát chín tuaàn (03 thaùng) cuøng keát taäp. Nhöõng ñieàu taïp toaùi tìm sai laàm voán raên daïy loaøi Thuûy Hoäc. Sai laàm chuùt ít vôùi kinh xöa. Moät vò Thaùnh vöøa môùi maát, Phaùp moân lieàn giaûm. Ngaøn naêm ñaõ xa, taâm ngöôøi thaønh nguïy. Ñaõ thieáu nghe cuûa nöôùc luït, laïi ít noùi cuûa doøng thaùc, muoán caàu thaàm hieåu ñaâu coù theå ñöôïc? Vaû laïi, Nho hoïc Coå Vaên bieán ñoåi coøn xaèng baäy, ngöôøi ñôøi nay noùi truyeàn coøn sai laàm. Huoáng gì Phaøm Thaùnh khaùc böïc, ñoâng taây caùch xöù. Khoù laïi caøng khoù, luaän baøn chaúng theå heát. Phaûi aân caàn ba laàn nghieâm xeùt, chôù voäi vaõ ôû moät lôøi. Xeùt naêm thì lôïi coù dö, tính ngaøy thì coâng chaúng ñuû. Môû saùng toû maø löu boá khuoân pheùp, chong ñuoát ñeâm daøi maø thaønh vieäc thöôøng chuyeân. Söï nghieäp tuyeân döông phieân dòch chöa theå theâm. Kinh chaúng deã daøng, lyù nhôø ôû Danh hieàn, thöôøng nghó Phaåm vò tieát thaùo troïn theïn vôùi nöôùc göông, muoán goàm laáy, phaûi coù ñuû taùm ñieåm:

1/ thaønh taâm kính meán Phaùp, chí nguyeän laøm lôïi ích cho ngöôøi chaúng sôï traûi qua thôøi gian laâu daøi.

2/ saép böôùc chaân leân tröôøng giaùc ngoä, tröôùc heát phaûi goâng cuøm buoäc chaân, chaúng nhieãm söï cô hieàm xaáu aùc.

3/ Giaûi thích thoâng hieåu nghóa Tam Taïng thaáu suoát hai thöøa, chaúng khoå mòt môø u treä.

4/ Traûi qua caùc Phaàn Söû, kheùo noái Ñieån töø, chaúng quaù ñaàn ñoän vuïng veà.

5/ coù taâm bình ñaúng dung thöù, khí löôïng roãng rang bao dung, chaúng

thích chuyeân chaáp.

6/ ñaém nôi Ñaïo thuaät, teû nhaït vôùi lôïi danh, chaúng muoán cao huyeãn.

7/ Phaûi bieát tieáng Phaïm môùi dòch ñuùng ñöôïc, chaúng rôi vaøo caùi hoïc aáy.

8/ Roäng xem thöông nhaõ, am töôøng loái chöõ leä chöõ trieän, chaúng môø toái ôû vaên aáy.

Ngöôøi ñaày ñuû taùm ñieåm aáy môùi laø ngöôøi ñöôïc, Ba nghieäp chaéc chaén laâu daøi, phong hoùa chaúng döùt. Neáu laïi tinh chuyeân nghieân cöùu möôøi böôùc ñaùng thaáy coû thôm, kheùo leùo thaâu nhaët moät ñeå duøng luùc gaëp ñöôïc goã toát. Tuy xöa khoù truø tính, ngoõ haàu ôû töông lai coù theå tieáp noái. Caàu Phaùp chöa gaãy coù gì phaûi noùi, nhöõng ngöôøi cuûa Dieân Khaûi chaúng trôû laïi lôùn maïnh nôi Nguïy thaát, caùc vò cuûa Hoä Hieån ñaâu chæ höng thaïnh ôû ñôøi Taán?

Coù ngöôøi noùi raèng: Moät lôøi xa noùi, caû boán loaøi ñeàu töï hieåu, raûi khaép taâm Ñaïi töø ñeàu mong nhôø xa toû ngoä. Coøn nhö môû nguoàn Baïch Maõ thì noùi theo Laïc Döông, phaùt lôøi töïa xích oâ, thì lôøi tuøy ôû kieán nghieäp. Khoâng neân göôïng dôøi aâm vaän aáy môùi phuø hôïp cöïc chæ, phaûi kheùo môû ñoïc, môùi cöùu xeùt huyeàn Toâng, gaëp boån thì nöông vaøo chaân laøm doác tin. Xeùt thöôøng khoâng ñoåi, ôû ñôøi goïi laø kính thuaät. Thaät taïi nôi taâm chaúng lieân quan Bieän, haún khieán coøn Phaïm, haù laø thoâng phöông?

Ñaùp raèng: Baøn luaän maø chaúng kinh nöông töïa, xaáu hoå söï bieát roäng, hoïc haønh maø khoâng beø baïn, thoái lui theïn vì ít nghe. Chæ caàn chuøy quan chöa bao goàm ñaát roäng, lyù döùt baët Danh töôùng, caøng khoù xuyeân taïc. Xöa kia, döôùi Vieân AÂm, thaàn löïc thaàm che chôû. Khoaûng nôi maõn töï, lôïi caên choùng kheá hoäi. nhöng nay, ñaát khaùc vôùi Vöông Xaù, ngöôøi khaùc mieäng vaøng, töùc khieán cho kheùo hieåu, nhaát ñònh bieát khoù hieåu. Kinh aâm nhö vieân nhaõ, coù taâm öùng hôïp. Thöôûng thöùc thaúng vaøo Phaïm Vaên, ñaâu ñôïi gì lôøi dòch, voán coøn thieáu vieân, dòch haù laø thuaàn thaät. Ñeàu chaúng phaûi vieân thaät, chaúng coù xa gaàn. Voán coá giöõ aâm dòch, nghi bieán ñoåi yù. Moät beà hay giöõ möôøi ñieåm neâu baøy coù theå roõ. Duyeân nôi tình maø phaùn nghóa, thaät laø choã chöa daùm. Nhö Hieáu thæ hieáu chung an nhaø trò nöôùc ñuû neâu cao Chí Ñöùc, coù theå môû mang yeáu Ñaïo, huoáng gì laø khuyeân phaùt taâm Tònh Danh, quy höôùng Dieäu giaùc cuûa Thieän Sinh, ñaâu nhôø xuoáng toùc caïo raâu, khoå traùi söï raên daïy ôû theá tuïc, mang y böng baùt, voäi söûa ñoåi nghi thöùc theá gian, ngoài nhaän taêng hieäu, roõ cho ñoù laø Lyù. Xa hoïc Phaïm Chöông thì thaø dung tuùng phi phaùp, toân suøng Phaät laøm chính, coát yeáu thaûo luaän coäi nguoàn cuûa chöõ Phaät. Tieáp noái gioøng hoï Thích laøm chính,

SOÁ 2060 - TUÏC CAO TAÊNG TRUYEÄN, Quyeån 2 561

xaáu hoå tìm con ñöôøng cuûa chöõ Thích. Khoâng troâng thaáy kinh nghieäp thì chaúng khôûi kính ngöôõng, boãng thaáy Phaïm Taêng, beøn sinh taâm xem thöôøng, boû goác tìm ngoïn, thaät ñuùng cheâ cöôøi! Töôïng vaän saép cuøng, phaùp aáy hieän tieáp tuïc, duøng ñoù ñeå tieáp noái thaät ñaùng buoàn thay! Ôû ñaây Vaên röôøm raø chaúng ghi cheùp.

Ngaøi Ngaïn Toâng kính chuoäng toâng, y cöù nghieân cöùu saâu nguoàn giaùo, neân caùc loaïi chöông, sao, sôù, kyù, khoâng ai coù theå saùnh kòp. Sö soaïn saùch luaän chaúng trình baøy khoâ khan, soïan luaän Phöôùc Ñieàn, luaän Taêng quan, luaän Töø Bi, luaän Maëc ngöõ, Quyû thaàn luïc, luaän thoâng cöïc, luaän Bieän Thaùnh, luaän Thoâng hoïc, Thieän Tri Thöùc luïc v.v.. ñeàu ban töø roäng thaáy, tinh lyù ñeàu hieån baøy. Môùi ñaàu, Sö soaïn luaän “Thoâng Cöïc” laø phaù caùc thuaät theá gian vaø caùc nhaø Nho khoâng tin Nhaân quaû, chaáp chaët nôi giaùo tích, kheùo sinh dò ñoan. Ñieåm chính cuûa luaän aáy laø laáy lyù phaät laøm cuøng cöïc. Noùi “Bieän Thaùnh” laø noùi veà giaùo nghóa nhaø Phaät, tuyeân döông Khoång giaùo, môû mang theá tuïc, baøn luaän veà giaùo ñieån cuûa Laõo töû chaúng khaùc tuïc Nho, nhö caùc Kinh Linh Baûo chaúng thuoäc veà Nho giaùo. Noùi laø “Thoâng Hoïc” töùc khuyeân daàn khaép cuøng caùc haøng Nho só baét chöôùc Khoång Töû, Thích Töû, khieán cho bieát noäi ngoaïi, ñaày ñuû söï nhaän thöùc veà Chaân, veà tuïc. Noùi laø “Thieän Tri Thöùc” laø nhaân duyeân lôùn leân Thaùnh vöôït phaøm, neáu chaúng nhôø baïn laønh thì chaúng coù ngöôøi naøo ñaït ñöôïc.

Trong caùc moân nhaân cuûa Sö coù Haïnh Cuû, laø con cuûa anh Sö, chaúng laäp haïnh kyù löu truyeàn ôû ñôøi. Ngaøi Haïnh Cuû ôû thöôû thieáu thôøi theo hoïc vôùi Ngaøi Ngaïn Toâng, thöa hoûi daïy raên kinh ñieån. Hai nhaø dòch ôû Ñoâng Taây ñeàu tham döï, vì taùnh raát gioûi Vaên Haøn, xem thoâng caùc saùch. Sôùm bò Taû Boäc Xaï Phoøng Huyeàn Lính bieát ñöôïc neân raát kính leã noàng haäu. Khoaûng ñaàu nieân hieäu Trinh Quaùn (saùu traêm hai möôi baûy) ñôøi Tieàn Ñöôøng, taáu trình leân Vua Thaùi Toâng ban saéc môøi ñeán. Khi ñaõ ñeán kinh thaát, Sö saép xeáp vieäc phieân dòch truyeàn baù, nhöng bò beänh neân thò tòch, khoâng dieãn giaûi ñöôïc, caùc haøng Höông toäc buoàn thöông tieáp röôùc linh cöõu. Caùc kinh do Sö phieân dòch ôû Trieäu Chaâu, hieän coøn ñuû ôû caùc boä luïc khaùc.